SVOBODA



СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY — УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

Пам'ятаймо про Україну!

VOL. C. No. 244. JERSEY CITY and NEW YORK, THURSDAY, DECEMBER 23, 1993. CENTS 25 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, ЧЕТВЕР, 23-го ГРУДНЯ 1993. Ч. 244. РІК C.

„І радісно у грудях серце б'ється І цілий світ здається гарним сном"

„БО ДИТЯ НАРОДИЛОСЯ НАМ, ДАНИЙ НАМ СИН"

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ВСЕУКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКО-БАПТИСТСЬКОГО БРАТСТВА

Христос родився! Славте Його!

Улюблені в Христі Брати та Сестри в діяспорі й Україні!

Прийміть наші щирі вітання в Імені Господа нашого Ісуса Христа і палкі побажання великої радости, духовного піднесення і благословенних хвилин під час святкування Христового Різдва й протягом цілого Нового 1994 Року! Наша молитва, аби великоласкавий Бог збагатив вас Своєю ласкою, „дав вам Духа премудрости й об'явлення для пізнання Його!" (Ефесянам 1:17).

Різдво Христове — це величне святкування першого приходу на світ і народження в тілі Божого Сина. Зо Свого превеликого милосердя до зіпсутого гріхом людства Бог Отець послав Свого Сина, щоб об'явити всім Свою незмірну любов і доказати її велич на голгофському хресті. Тому Син Божий залишив славу небес не з наміром творити тут ще однієї нової релігії з її обрядами, традиціями, таїнствами, законами, забобонами й марновірством, але Він зійшов на землю, умаливши Себе до виду людини, щоб увести нас у нове, живе й унікальне відношення до Бога через усиновлення.

Це особливе відношення людей, що відкуплені дорого цінною кров'ю Христа й новонароджені від Святого Духа, як Божих дітей, побудоване на унікальному відношенні Божого Сина до Небесного Отця. Бог дав нам Свого Сина, Який є „сяєвом слави й образом Істоти Його" на те, щоб Він був досконалим взірцем для нашого духовного життя, найкращим прикладом для нашої поведінки та найвищим стандартом для наших взаємовідносин до Бога й до всіх інших людей на землі.

Під час народження Спасителя людей від їхніх гріхів анголи звіщали про „спокій на землі", про примирення з Богом і з людьми через Христа, щоб усі ми жили в спокої та блаженстві. Христос учив нас, що ми маємо тільки одного Отця на небі, щоб у різних суперечках і змаганнях за земних патріярхів, за золотоверхі храми, за різнорамен ні хрести й за свої символи віри люди не йшли відправляти Богослужби із сокирами та вилами в непримиренній ворожнечі одні проти одних і щоб не проливали марно більше братньої крови, якої вже багато поплило ріками в Чорне море. Потрібно раз назавжди запам'ятати, що ознаками правдивої релігії не є зовнішні церемонії і поверховне благочестя, а „чиста й непорочна побожність перед Богом і Отцем оця: зглянутися над сиротами та вдовицями в утисках їхніх, себе берегти чистим від світу" (Якова 1:27).

Господь Ісус Христос закликає всіх людей до злагоди, спокою і любови: „Коли можливо, якщо це залежить від вас, — живіть у спокої зо всіма людьми!" (Римлянам 12:18). „Любіть один одного! Як Я вас полюбив, так любіть один одного й ви! По тому пізнають усі, що ви учні Мої, як будете мати любов між собою" (Єв. Івана

(Закінчення на стор. 9)

В Україні

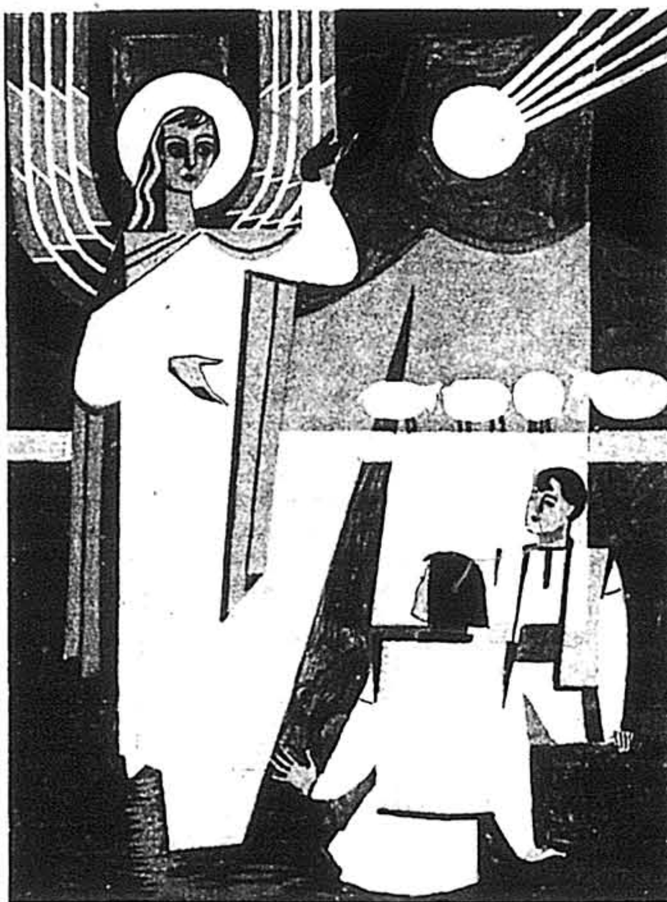
ВІННИЦЯ. — Сюди з офіційними відвідинами прибув амбасадор Словаччини в Україні Роберт Ганчар. Під час ділової розмови в обласній державній адміністрації з представником Президента Миколою Діликом, амбасадор запропонував шляхи полагодження співробітництва з торгівлі, промисловости та сільсько-господарського виробництва.

ЖИТОМИР. — До міста прибула делеґація польської амбасади в Україні на чолі з амбасадором Єжи Козакевічем. Керівники польських фірм і підприємці зустрілися з керівництвом Житомирщини, обговорили можливості економічного і культурного співробітництва. Члени делеґації плянують зустрічі а активістами обласного осередку Спілки поляків в Україні та міського товариства „Польський цвинтар".

КИЇВ. — Всеукраїнську акцію „Милосердя" розпочинає 24-го грудня Федерація Профспілок України. Передбачається дві програми: гуманітарна допомога в Україні та за її межами. Незабаром до Грузії вилітає літак з гуманітарною допомогою, зібраною ВПУ для втікачів з Абхазії. А в Україні допомога буде надана сиротам, пенсіонерам і малозабезпеченим особам. 24-го грудня в будинку профспілок відбудеться урочисте відкриття акції „Милосердя". На відкриття запрошені Митрополит Київський і всієї України-Руси Володимир, банкіри, міністри, студенти і представники великих підприємств.

ЛЬВІВ. — „Кримінальний кодекс України: проєкт, проблеми, теорії та практики" — таку назву має міжнародна науково-практична конференція, яку проводить Комісія Верховної Ради України з питань порушень і боротьби зі злочинністю, обласне управління внутрішніх справ та Львівський Університет. Досвідчені юристи з України та країн Східньої Европи обговорюють проєкт нового Кримінального кодексу України. Спільно з авторами проєкту вони ґрунтовно проаналізують теоритичний та практичний аспекти документу.

КИЇВ. — Німеччина зацікавлена у якнайшвидшому розв'язанні Україною своїх проблем — заявив у інтерв'ю газеті „Голос України" німецький амбасадор в Україні Олександер Арно. Він підкреслив, що Німеччина готова співпрацювати з Україною, але „повноцінне партнерство можливе тоді, коли партнери знаходяться у добрій політичній та економічній формі".



М. Левицький: „Українське Різдво"

Богдан Лепкий

Святвечірнє

Чистенько скрізь, натикано чатиння
За образи, накрито довгий стіл
Обрусом білим; хата, як святиня,
А стіл неначе жертвенний престіл.

І блимають свічки, димок снується,
Зелене сіно пахне під столом
І радісно у грудях серце б'ється
І цілий світ здається гарним сном.

„Щоби дітей ми розуму навчили
І довели щасливо під вінець,
А нам тоді спокійної могили
Та пам'яті незлої — і кінець".

Бажання. Якби з них одна десята,
Або хоч сота часть здійснилась нам,
Життя було би як різдвяні свята
І як танок довкола райських брам.

„СЛАВА ВО ВИШНІХ БОГУ І НА ЗЕМЛІ МИР"

СОБОРНЕ РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ІЄРАРХІЇ ПОМІСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ

Всечеснішим Отцям Духовним, Преподобним Ченцям і Черницям та Всім Дорогим Вірним Помісної Української Греко-Католицької Церкви в Україні й на поселеннях

Мир у Господі і наше Архиєрейське Благословення!
Христос Раждається!
Славімо Його!

Дорогі в Христі Браття і Сестри!

У Символі Віри, який уложили Отці Нікейського та Царгородського Соборів у IV столітті, ісповідується Ісуса Христа, Сина Божого, який „задля нас, людей, і нашого ради спасення зійшов з небес, і воплотився від Духа Святого і Марії Діви, і став чоловіком". В такий спосіб на кожній Божественній Літургії згадуємо подію, яку Свята Церква щороку стрічає у першій мірі з празником Благовіщення, а в особливий спосіб з Різдвом по плоті Господа нашого Ісуса Христа. Споконвічне Слово, Божий Син „послідним віком став чоловіком", як співаємо в нашій коляді. І з цього маємо велику радість, бо Бог себе об'явив не далеким і неосяжним, а близьким і рідним. Новонароджений Ісус — це „Еммануїл", значить, „з нами Бог", і Він прийшов на землю „задля нас, людей, і нашого ради спасення". Отже справді превеликий дар Господній — Бог приймає людську природу для того, щоб людина мала участь у Божому житті. Про це говорить євангелист Іван словами: „Бог так полюбив світ, що Сина свого Єдинородного дав, щоб всякий, хто вірує в нього не погиб, але мав життя вічне" (Ів. 3,16).

Отож празник Різдва Христового — це празник безмежної любови Бога до людей. І хоч нашим умом ми не можемо вповні зрозуміти це велике таїнство Божої Любови, але християнський світ скрізь його стрічає з радістю, не тільки в церковно-літургічній громаді, але в особливий спосіб в кожній християнській родині. Її глибоко відчуває кожна віруюча людина, коли глядить на Новонароджене Дитя, яке, хоч родиться „в біднім вертепі, в яслах на сіні", але, як знаємо, є Царем Світу і Спасителем Людського Роду. Ми подивляємо Божу Любов, коли бачимо, що Бог Предвічний дозволяє людині, Пресвятій Богородиці, Марії стати Його матір'ю. Ми відчуваємо особливу гідність людини, бо їй дано можливість любити Бога людською материнською любов'ю. І ми маємо велику втіху в злиднях нашого життя, бо знаємо, що Всемогучий Бог не тільки приймає людську природу, але, як людина, пізнає холод і голод, недостачі і терпіння.

І тут саме цьогорічний празник промовляє до кожного з нас зокрема. Усі ми спільно журимось не тільки станом нашої Української Греко-Католицької та інших Церков України, але передусім життєвими складностями сьогоніш ньої української держави, бо їх конкретно відчуваємо всі без вийнятку. Народження Бога на землі в незначному містечку Вифлеємі пригадує нам, що славні і великі діла часто починаються скромно, непомітно й убого. Отже, якщо початки нашої державности зв'язані з різними матеріяльними трудноцами й терпіннями, треба жити з надією на краще майбутнє, в міжчасі несучи тягарі один одного. Кожний український батько, який відчуває тягар відповідальности за родину, має за приклад св. Йосифа. Він бо вмів знайти притулок для Пресвятої Родини, коли не було місця в гостинниці, і знав захистити Її перед кожною загрозою. Тому, батьки, віддавайте свої родини його опіці. А Богородиця Марія, яка стала матір'ю Божого Сина і Спасителя Світу, не в розкошах, а в печері юдейської пустині, в холоді, „межи бидляти... в яслах на сіні", нехай береже кожну українську матір, яка стільки покладає надій на майбутність своїх дітей. Ці надії сповняться, коли найважніше для родини не буде так добробут і багатство, як віра, любов, пошана, взаємна підпора й радість спільного життя.

Роздумуючи над цим великим Божим даром, літургічною поезією, наша Церква питається, як нам віддячитись Богові:

„Що Тобі принесемо, Христе, за те, що Ти ради нас з'явився на землі, як людина? Кожне бо створіння, поставши від Тебе, благодарення воздає Тобі: ангели — співання, небеса — звізду, мудреці — дари, пастирі — чудування, земля, вертеп, пустиня, ясла; ми же Матір Діву. Предвічний Боже, помилуй нас" (Вечірня Празника).

Шо справді принесемо Тобі, Христе? Якщо батьки нашої віри дивилися на Богородицю як на найкращий дар вдячности людини Богові, то й ми повинні віддати Господу Богу з празником усе, що найкраще і найгідніше в нашому житті. Оскільки Різдво — це празник Божої Любови до лютей, то у першій мірі треба віддати Богові нашу любов. В який спосіб можна любити Бога сьогодні? Найперше, дозволяючи Йому стати частиною нашого життя. Християнин — це не той, хто ходить до церкви два рази на рік, або навіть в усі неділі і свята. Бути віруючим християнином, це щось більше! Це означає жити спокійно з Христом, це віддавати своє життя в Божі руки, це ділитися з Богом усіма нашими проблемами і радощами, це шукати Божої перспективи у всіх рішеннях нашого життя. А найважніше — це вміти бачити Христа в кожного нашого ближнього, незважаючи на вік, на національність, на віроісповідання, чи на брак віри в Бога. Божественний Учитель вчить нас, що треба співжити одні з одними на основі правила „Як бажаєте, щоб вам люди чинили, так само чиніть ви їм" (Лк 6, 31). Отже, коли народженням Христовим святкуємо особливу присутність Бога в історії людства, треба водночас любити і шанувати особливу Божу присутність в кожній людині. Апостол Народів вчить нас: „Хіба ви не знаєте, що ваше тіло — то храм Духа Святого" (1 Кор. 6, 19). Тим ми уподібнюємось до Пресвятої Богородиці, яка, прийнявши Духа Святого, принесла Христа у світ. Любити Бога — це приносити Христа у світ і шунувати Його у наших ближніх.

Цю любов ми повинні в особливий спосіб виявляти у взаємному відношенні між християнами різних конфесій і юрисдикцій. Усі ми, й в Україні, й поза її межами, відчуваємо рану поділу нашої прадідної Київської Церкви, і тому кожен з нас щиро бажає церковної єдности. Але дорога до поєднання, - це не буде приєднання чи підчинення однієї групи віруючих до другої. Потрібно радше відкритого слухання одні одних в діялозі любови і старання зрозуміти принципові позиції другої сторони, не судячи чи відкидаючи заздалегідь, а шукаючи спільного і співпрацюючи, де можливо, для духовного добра українсь кого народу. В тому ж дусі Глава Української Греко-Католицької Церкви бажає на початку нового 1994 року

(Закінчення на стор. 9)

Усіх членів Головного Уряду УНС і наших членів, читачів, співробітників та всіх наших громадян, які відзначають Різдво Христове за новим календарним стилем, вітаємо із хвилюючою і радісною подією — незалежністю України та її виходом на політичну арену світу з усіма іншими народами, як і бажаємо усім гарних і щасливих Свят. —

Головний Екзекутивний Комітет УНС і В-во „Свобода"

„ЗВІЩАЮ ВАМ ВЕЛИКУ РАДІСТЬ, ЩО БУДЕ РАДІСТЮ ВСЬОГО НАРОДУ"

РІЗДВЯНИЙ ПАСТИРСЬКИЙ ЛИСТ

Всечесному духовенству, преподобному чернецтву та боголюбним вірним мир у Господі і наше щире архиєрейське благословення!

Серцем сповненим небесної радости, вітаємо Вас оцим нашим традиційним різдвяним привітом: „Христос Рождається!" — У відповідь почуємо: „Славімо Його!" Прославляймо і благословім цю радісну хвилину, коли Бог людиною став і прийшов до нас.

Як колись у першу різдвяну ніч Ангел Божий мовив до перестрашених пастушків, так сьогодні і ми мовимо до вас:

„Звіщаю вам велику радість, що буде радістю всього народу: Сьогодні народився вам у місті Давидовім Спаситель, він же Христос Господь" (Лк. 2, 10-11). Бог Предвічний, Син Божий, „прийшов днесь із небес, щоб спасти люд свій весь, і утішив вся". Чому ж нам сьогодні радіти? Бо до нас завітав наш Спаситель, щоб „спасти нас від наших гріхів" (Мт. 1, 21).

Святий Дух через об'явлене Боже слово навчає нас, що причиною нашої різдвяної радости є народження Спасителя, який прийшов на землю звільнити нас від гріха. А щоб краще зрозуміти значення Христового Різдва, нам треба найперше нагадати собі страшні наслідки гріха. Гріх бо спотворив у нашій душі образ і подобу Божу і обікрав нашу душу з Божої освятної ласки, тобто з її надприродного життя. Тим самим через гріх ми втратили достоїнство дітей Божих, і так ми стали „дітьми гніву" Божого (Еф. 2,3). Гріх закрив перед нами брами небесного царства та відкрив нам пекельну безодню. Так, він зробив нас „синами погибелі" (2 Сол. 2, 3). Гріх, отже, завів людину на манівці, обплутав її темрявою блуду й безчестя, і так покинув її на поталу вічного прокляття. Внаслідок гріха людина, подібно Каїнові, стала „втікачем і волоцюгою" на землі (Бут. 4,12). І ніхто на світі не в силі зарадити тій страшній руїні, в якій опинилась людина в наслідок гріха. Ніхто з немічних людей не є спроможний надолужити безконечному Божому маєстатові за гріхи людства.

Аж ось цю глибоку темряву безнадійности проникло ясне світло вифлеємської зорі, яка звістила нам народження нашого Божественного Спасителя. Він „применшив себе самого, прийнявши вигляд слуги, ставши подібним до людини. Подобою явившись як людина (Фил. 2,7), щоб нас визволити з прокляття гріха. Так Предвічний Бог став людиною, щоб своїми страстями і хресною смертю знищити силу гріха і так відродити нас „водою і Духом Святим" (Ів. 3,5), привернути нам Боже життя ласки й відновити в нашій душі образ Божий, щоб нам привернути достоїнство „дітей Божих" (Ів. 1,12). Св. Іван Золотоустий так пояснює цю правду: „Син Божий став людиною, щоб людей зробити синами Божими. Ось так Ісус Христос своїм приходом на світ підніс нас до несказанної слави дітей Божих" (Гомілія на Івана, XI, 1).

Син Божий став людиною, щоб нам „відчинити двері небесні" (Пс. 78,23) і щоб „ми, оправдані його благодаттю, стали згідно з надією спадкоємцями життля вічного" (Тит 3,7). Він вочеловічився, щоб вивести нас „з темряви в дивне

(Закінчення на стор. 9)

У СВІТІ

ПІВНІЧНА КОРЕЯ звинуватила З'єднані Стейти у створенні напруженої атмосфери на Корейському півострові, а також у діях, „спрямованих на розпалювання нової війни". В оприлюдненому агентством ЦТАК коментарі є гостра критика американських пресових вісток щодо переваги північнокорейської армії над об'єднаними американсько-південно-корейськими збройними силами. Агентство ЦТАК остерігає, що коли Вашінгтон і Сеуль застосують будь-які санкції проти Пйонгянгу, то виникне „дуже небезпечна ситуація". „Нема такої сили, яка б злякала нас", — підкреслюється в коментарі.

КОМЕНТУЮЧИ ВИСЛІДИ недавньої сесії НАТО в Брюсселі, варшавська газета „Жеч Посполіта" пише, що „вся західня політика щодо Росії базується на магічному переконанні в тому, що демократична Росія має інші стратегічні інтереси, ніж Росія комуністична. „Жеч Посполліта" підкреслює, що „Москва не допустить втрати контролі над державами, котрі виникли після розпаду Совєтського Союзу, і не погодиться, щоб хтось третій втручався у справи цього реґіону. Вся ця сфера, включно з Україною, розглядається як сфера російського впливу, цілковитого економічного і політичного панування Москви".

НА ЗУСТРІЧІ З МОСКОВСЬКИМИ журналістами професор С. Новіков, один з провідників політичного об'єднання Демократична Росія, який є також авторитетним спеціялістом в ділянці хемічної зброї, зробив сенсаційну заяву: в останньому реєстрі хемічної зброї, поданої до знищення, згідно з підписаною Росією міжнародною конвенцією, іприту, сильнодіючої отруйної речовини, значиться лише п'ять тонн. Там же говориться, що це вже всі російські запаси іприту. Тим часом професор С. Новіков має докази, що кількість іприту, котрий перебував на озброєнні армії і зберігався на території Росії, насправді становила десятки тисяч тонн. Куди вони поділися? І чи знову Захід не заплющить очі на традиційну брехню російської політики?

SVOBODA СВОБОДА
UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Svoboda (201) 434-0237 UNA (201) 451-2200

Бюро УНС у Вашінгтоні (202) 347-UNAW; (202) 347-8631 (факс)

Postmaster: Send address changes to:
"Svoboda" 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel (201) 434-0237 (201) 434-0807 (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Передплата на рік $ 40.00 на півроку — $22.00 на 3 місяці — $12.00
Для членів УНСоюзу $15.00 річно За кожну зміну адреси — $1.00
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda"

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли. Незамовлені матеріяли повертаються тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучив ши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою —
За зміст оголошень Редакція не відповідає.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Бог предвічний народився...

Народження Ісуса Христа 1993 роки тому у маленькому містечку Вифлеємі започаткувало не тільки нову календарну систему, але нову епоху в історії людства, нову епоху у світі духа, у світі вірування та розуміння Добра і Зла. Віра у Вищу силу існувала і перед Христом. Вже в печерній добі, коли ще невідомим було письмо, люди падали на землю і тремтіли, коли зближалася хуртовина і починали гуркотіти громи. Згодом ліпили з глини божків і поклонялися їм. В античному світі, коли культура дійшла до вершин, бо були вже великі філософи, які призадумувалися над суттю життя і над проблемами мети людини у світі та проблеми щастя і горя, — тоді у тому античному світі постала ціла мітологія греків і римлян. Тоді вже ставили величаві святині Зевесові й іншим богам. Нерозгадані тайни природи пояснювали собі як існування різних надлюдських істот.

Другий Ватиканський Собор, в якому історичну ролю відіграв Патріярх Йосиф Сліпий, Ісповідник Віри, прийняв тезу екуменізму, за якою визнав рівність усіх людей, які вірять у Вищу Силу. І тому теперішній Вселенний Патріярх Папа Іван Павло II благословив у центральній Африці чорних автохтонів, які на дрючках приносили свого божка, але поклонялися Папі. Це — релігія, це вірування, що світом і всім, що в ньому знаходиться, керує та Вища Сила, яку християнізм окреслив як Господа Бога, Творець неба і землі, — Бог-Отець, Його Син, що його зіслав на Землю — Ісус Христос. Недовірки, які по вченому називають себе агностиками, не вірять, бо не можуть розумом своїм пояснити того, що схоплене у Біблії. Алеж суть релігії у тому, що треба вірити, а не розумово розчовпувати. Але коли недовіркові важко захворіє найближча і найдорожча йому людина і лікар скаже йому, що людська мудрість не в силі недужого врятувати, він, недовірок, паде на коліна і молиться, бо чого людина не в силі вчинити — Господь все може.

І тому з усіх церковних свят почесне місце займає свято Різдва Христового, свято приходу на світ Месії, який — як каже коляда — „зійшов днесь із небес, щоб спасти люд свій весь". Різдво Христове — це свято колядок, це найбільше у році родинне свято, бо в навечер'я Різдва збираються за святковим столом всі члени родини, господиня ділиться з присутніми Просфорою та одні одним складають бажання щастя-здоров'я і довгих літ життя, бо це найкраще, що може людина осягнути — з благословенням Господнім.

Прихід на світ Месії — це чудо, яке суперничить тільки з другим надлюдським чудом — Воскресенням Христовим. Людський розум не може збагнути ті чуда, але розум тут ні при чому — заступає його віра.

В Америці Різдво Христове починається вже в половині листопада, бо тут все скомерціялізоване, все стоїть під магічним знаком бизнесу, і тому на всіх телевізійних каналах грають уже в листопаді коляди, щоб створити передсвятковий настрій. І це вдається. Американці майстри у тому, як можна сполучити бизнес із релігійним святом.

Передріздвяний час — це жнива для купецтва, бо із Різдвом нероздільно пов'язана ялинка і дарунки під ялинку. В Америці тепер не всі є багатими і, всупереч уявленню наших земляків в Україні, українці — американські і канадські громадяни — не є в масі мільйонерами.. Але можуть пристойно і достойно відзначати Різдво Христове ялинкою, кутею, дарунками і своєю присутністю в церкві. Землякам нашим в Україні куди важче: тамошній святочний настрій пригнічує лютий мороз з відсутністю палива й інших необхідних речей і важка економічна, а з нею харчова криза. Найперше бажання всіх нас у цьому різдвяному часі — щоб Україна пережила всі недуги свого дитячого віку, щоб держава закріпилася і щоб настали кращі часи — не тільки для колишніх комуністичних бонзів, але для всього народу, для всіх родин з їхніми дітьми.

Христос родився — славіте Його!

Олександер Серафин

ПЕРСПЕКТИВИ НА 1994 РІК У ЗСА

Економічне відтворення у ЗСА сповільнилося з початком 1993 року, спричинене поганою погодою, нижчим експортом і зниженими видатками на державну оборону. Крім того, економічний ріст в 1993 році досягне 2.7 відсотка.

Прийняття Конгресом бюджету на 1994 рік становило значне намагання зменшити державне заборгування і повністю змінити напрям у народних заощадженнях та інвестиціях. Ця акція разом зі зниженням довгореченцевої відсоткової ставки спричиниться до економічного росту в 1994 році між 2.5 і 3.25 відсотка.

Перебудова американських підприємств продовжуватиметься зі звільненням працівників. Однак наймання в невиробничих секторах економіки збільшиться коло 200,000 осіб на місяць. Безробіття зменшиться до пересічного рівня 6.75 відсотка, а при кінці 1994 року навіть до 6.5 відсотка. Передбачається, однак, спадний напрям у виробництві, але напрям, спрямований до росту в невиробничих ділянках. Заробітки працівників зростуть на 2.5—3.0 відсотки, а з тим і заборгованість збільшиться.

Рівень заборгованости минулого жовтня був найвищим від січня 1988 року. Причиною цього стали низькі довгореченцеві відсотки — найнижчі за 20 років. Дехто вважає, що споживачі правдоподібно досягнули своїх меж в можливості позичати та у затратах і що інші фактори є потрібні для того, щоб зрушити економічний ріст в 1994 році, зокрема у зв'язку з вищими податками.

Великий вплив на економічну ситуацію країни в 1994 році матиме наставлення споживачів. Піврічне опитування 300 купівельних керівників ЗСА виявило найбільш оптимістичний погляд передріздвяної продажі протягом 10 років. Їхній специфічний показник збільшився в листопаді до 55.7 відсотка проти 53.8 відсотка у жовтні. Є загальноприйнята думка, що коли індекс вищий 50 відсотків, то значить, що існує ріст у виробництві. 80 відсотків цих керівників передбачає, що економіка в 1994 році буде краща, ніж попереднього року. На підставі того ж опитування встановлено, що американські корпорації передбачають ріст в 1994 році своїх прибутків на 4.7 відсотка проти 1993 року, який був 8.4 відсотка більший від попереднього року.

Інший індекс, який показує сантимент споживача, за яким широко стежать зацікавлені, був оприлюднений Мишиґенським університетом з початком грудня цього року. Цей показчик дійшов на 6.5 точки аж до 87.7, що становить найвищий рівень від минулого січня.

Ще іншим доказом, що економіка поліпшується, може послужити зниження залеглости заставних позик до рівня найнижчого за 19 років. Об'єднання заставних банкірів подало, що 4.21 відсотка заставних позик залягло з платністю 30 і більше днів протягом липня—вересня 1993 року в порівнянні з 4.4 відсотка, як було попереднього кварталу. Поліпшення в залеглостях були в усіх реґіонах ЗСА і в усіх видах позик.

Ознакою довір'я споживачів було рекордове збільшення в жовтні їхнього заборгування на 8.1 біл. дол., ніж було зліквідовано, це за даними Федерального резервного банку.

Автомобільна промисловість передбачає збільшення продажу своїх авт на 500,000 штук. Північно-американський договір про вільну торгівлю правдоподібно не матиме жодного впливу на економіку в 1994 році. Будова нових домів і їх перероблка збільшиться разом з житловими інвестиціями. Капіталовкладення у приладдя зросте на 10—12 відсотків. Інші роди будови залишаться без змін.

Імпорт ростиме швидше, ніж експорт, додаючи до розбіжности. Видатки на оборону далі зменшуватимуться, але запотребування стейтовими і муніципальними урядами збільшаться до того рівня, що майже рівнятимуться зниженням на захист.

Відсоткова стопа на федеральні фонди, а також дисконт є на низькому рівні. Довгореченцеві відсотки знизилися до найнижчого рівня за останні 20 років, що свідчить про те, що фінансовий ринок сподівається низької інфляції. Ціни готових товарів, видатки на медичну опіку та особисті заробітки працівників вказують, що інфляція продовжуватиметься на рівні трьох відсотків, або навіть трохи нижче.

Можливо не всі сподівання здійсняться. Однак якщо б економіка розвивалася в 1994 році зашвидко, Центральний банк піднесе короткореченцеву процентову ставку, щоб пригальмувати економічний ріст і тим самим запобігти більшому наростанню інфляції.

Наталія Кібець

Свята ніч

Свята ніч — це перемога світу
Над владою суворости, матерії і зла
Для тих, у кого думка шуканнями зігріта,
У кого вогник не догорів до тла...

Скрізь бурі денні, коли душа втомилась
Й немає сил земну розпуку подолать,
Коли кумири всі упали з п'єдесталу —
В безсмертній красоті горить Святая ніч!

Все змінюється, все тлінно і лукаво.
Ум людський — в проблемах й суєті,
Але для тих, хто вірує — божественная слава
Веде з собою у Святую ніч.

Лікують рани там бальзамом теплой віри,
Там біль уноситься цілющою рікой,
Там милосердію нема кінця ні краю,
Там всі знесилені знаходять свій покой.

Сьогодні наче все у тьмі й бездоріжжі,
Зла перемогу — не можна подолать,
Але над світом існує Божа Сила
І всепрощаюча Святая ніч!

Життя проходить, уносять бурі мрії,
Запаси сил уходять десь від нас,
Та сонцем Істини і в темені лазурі
Всеперемагаюче горить Святая ніч!

Листопад, 1993 рік
Міннеаполіс, Мінн.

Любов Дмитришин-Часто

До калини

Я до рідного краю полину
І хоч сніг притрусив всі стежини,
Серед поля, чи гаю, чи в лісі
Відшукаю червону калину.

Я візьму собі китицю в хату,
Обтрушу її, серцем зігрію —
Буде свято велике у мене,
Від дитинства про нього я мрію.

На столі буде хліб і водиця,
Свічка збоку — за давнім звичаєм.
О, калино! Ту землю, де ти є,
Я завжди називатиму раєм...



В. Литвин: „Втеча до Єгипту"

Роман Іваницький

СВЯТ-ВЕЧІР І РІЗДВО У БЕРЕЗІ КАРТУЗЬКІЙ

На Поліссі є мале містечко Береза Картузька, біля більшого міста Кобриня. Там був колись монастир Картузів і від того походить назва містечка Береза Картузька. Я — дрогобиччанин, де постійно жили мої батьки, але доля кинула мого старшого брата на Полісся до Берестя над Бугом. Там він відчинив малу харчову крамницю, що по якомусь часі розрослася до великого харчового підприємства при вулицях 3-го Мая і Зиґмунтовської, недалеко мешкання поліського воєводи Костка Б'єрнацького, який, коли у Варшаві забили польського міністра П'єрацького, заснував концентраційний табір у Березі Картузькій.

У той час, у 1934 році, я перебував у Бересті над Бугом у мого брата. Там інтересувався життям українців на Поліссі, маючи можність їздити по селах, щоб закупити братові масло чи городину та при тій нагоді стрічатися на розмові зі селянами, які говорили поправно по-українськи, але коли я питався, якої вони національности, то відповідали, що „Ми тутешні". Боялися говорити, що вони — українці. В самому Бересті був Український банк (маленький) із синьо-жовтим прапором і тризубом на реклямній дошці, чотириклясова школа і „Просвіта", що дуже все бідно виглядало. Для школи спроваджував книжечки зі Львова і деякі сироти мали можливість на доручення Митрополита Андрея Шептицького виїхати до Львова.

Як не було воєводи Б'єрнацького вдома (він часто виїздив на полювання), то я завдяки знайомству зі слугою мав можливість бути у мешканні воєводи, хоча в городі і в мешканні була охорона і поліцай у мундирі ходив перед домом на хіднику. Охорона була впродовж 24-ох годин.

Я втратив свободу 19-го листопада 1934 року, як до мешкання, де я жив у брата, нагло прийшло дев'ять цивільних агентів, два комісари поліційні і два поліціянти у мундирах. Мені тоді було 19 років. Після обшуку подали мені малий папірець, де було написано, що мене арештують з підписом воєводи Б'єрнацького: „До 'Мєйсца одособєня' в Березі Картузькій". Так я попрощався з братом і вільним світом на 11 місяців.

Після сімох днів тортур у Бересті на поліційній станиці закованого сьомого вечора на ланцюжку завели мене до поїзду. Пізно вночі ми заїхали до містечка Береза Картузька. Там посадили мене на малий однокінний віз та за яку годину пізно вночі заїхали ми до табору. Падав мокрий сніг, він проникав мене всього, тим більше, що я був виснажений тортурами і недоспаними ночами. Селянин, що мене віз не мав права дивитися на мене, а я на нього. Тільки приказали злізти з воза під брамою табору. Там „привітало" мене кількох молодих поліцаїв і побиваючи куди попало, погнали мене бігом до поліційної станиці, що була віддалена яких 500 метрів. Там „привітала" знову мене нова зграя поліцаїв. Я мусів розібратися до нага, бо вони перешукували мій одяг. За кожним розбиранням вони немилосердно били та приповідали кілько я забив польських поліцаїв і таке інше, щоб лише була нагода мене ще більше бити. Завели мене до в'язничого бараку обведеного на п'ять метрів кільчастим дротом, на другий поверх до великої порожньої залі. Поліцай показав мені на стіні в рамках написаний реґулямін, що його мав я вивчити до ранку, щоб опісля скласти рапорт комендантові табору. Коли він відійшов, я побачив у відрі воду, що я її випив нараз ціле відро. Рапорту того ранку не було аж за два дні, бо кожен в'язень мусить перейти тут „пекло". Били мене так, особливо по голові, що я втратив притомність.

Третього дня вивели мене на подвір'я до рапорту, де вже було багато в'язнів. Виглядали вони наче трупи, що стояли в рядах. Комендантом табору був тоді спольщений німець Ґрефнер, і йому я зголосив: „Пане коменданьцє, арештовани нумер 250 (я його мав на плечах) ґлоссє до мєйсца одособєня в Березі Картузкей". А він відповів: „То ти єстесь ґайдамака". І тоді сказали мені ставати в ряд інших в'язнів.

Там я стрінув багато в'язнів: Романа Шухевича, пізнішого генерала УПА Тараса Чупринку, Грицая, відтак полковника УПА, В. Яніва, д-ра Горбового, братів Старухів, В. Макара, М. Бігуна, Б. Дейчаківського, інж. Пастернака, інж. Мілянича, інж. Базилевича, Р. Паладійчука, О. Матлу і багато інших, прізвищ яких я сьогодні вже точно не

(Закінчення на стор. 10)

Ніна Самокіш

РІЗДВЯНИЙ СПОГАД

(Присвячую нашим батькам, т. зв. петлюрівцям, і моїм друзям та їхнім дітям).

У святковий час мої спогади сягають у давнину, інколи аж у дитячі роки, у ті дні, коли я ще трималася маминої спідднички та бігала боса й замурзана по своєму подвір'ю.

Сьогодні — це 60 років пізніше. Свят-Вечір, і я з онуками сиджу біля ялинки. По всій кімнаті порозкидані коробки й дарунки, ялинку обвішано модерними дуже ефективними прикрасами, різнобарвними лямпочками, а я подумки шукаю ялинку мого дитинства — з помаранчами, паяциками, горіхами, з паперовим довгим ланцюгом і — з гарним червоним капчиком, яким я так тішуся, приміряючи і дякуючи доброму ангеликові за такий гарний дарунок.

Підходжу до вікна, притуляючись до шиби, й бачу засніжені дерев'яні бараки. З коминів клубочиться білий дим, хтось закутаний спішить до хати, лишаючи за собою хрускіт примерзлого снігу.

У таборі — мала площа, огороджена саморобним білим парканчиком, з високим дерев'яним хрестом. Через вікна з помешкань пробивається світло нафтових лямп. Вечірня теплінь огортає табір інтернованих вояків, членів уряду УНРеспубліки та їхніх родин у Каліші (це в Польщі).

Я біжу до своєї хати. Там так затишно, тепло й святково. Перед іконою в куті блимає лямпадка, стіл накрито білою скатеркою, посередині столу свічка, а біля кожного набору страв кутя. Нелегко було господині приготувати аж 12 страв, але це — закон. Тато ділиться з нами кутею, кожному з нас висловлює побажання окремо, посилає вітання родині в Україні, звертається до порожнього місця при столі і згадує з болем брата, який залишився під Базаром, і тих друзів-військовиків, які не повернулися зі Зимового Походу. Мама й тітка плачуть, мені прикро, я не хочу, щоб мама плакала. Мама бачить моє хвилювання, обіймає й притуляє до себе. Врешті тато закінчує тужливо: „Дай, Боже, щоб наступний рік ми зустрічали Різдво вдома..." Чому „вдома"? — не розумію. Невже це не наш дім? Ні, видно, наш дім на тій Україні, про яку так часто говориться в хаті.

За столом — мовчанка, і я бачу, як погляд моїх рідних пробивається крізь бараки, понад хрест, через кордони й пливе Збручем до тієї рідної хати, що там — в Україні. Видно, рідні пригадують, як востаннє виходили зі своєї хати, цілуючи руки в матері й батька, просячи пробачення за те, що покидають їх. Згадують, як батьки благословляли на нову невідому дорогу і очікують скорого повороту.

Колядуємо. Згодом чуємо під дверима: „Чи приймете нас з колядою?" До хати вбігають закутані Наталочка, Василько, Юра, Ніна, Толік, Костя, Люся, Сева, міхоноша Федько та Філя зі „звіздою". Усі разом прославляємо колядкою Бога, а тоді колядники, обдаровані солодощами і горішками, біжать до сусідів.

Після вечері прийшли дядько з тіткою, мій хресний тато з кумою... Повели спокійну, тиху розмову.

— Пригадуєте, — каже дядько, — був, як сьогодні, мороз, сніг, а ми стоїмо на Софіївській площі у сірих шинелях, в подертих чоботях. Чекаємо на зброю. Перед нами у бронзі летить на коні гетьман Богдан Хмельницький, а на площі, в оточенні старшин, стоїть наш отаман Симон Петлюра. Лагідна усмішка, в очах турбота — чи зможе з нами досягнути спільної мрії? А перед ним стояли ми, ті, котрі виростали в російських школах і в російській культурі. Фактично, — каже дядько, — національна свідомість прийшла до нас несподівано й спонтанно привела нас на ту площу. Ми не роздумували, не питали. Стояли рядами й чекали наказу. До нас підходили все нові й нові люди. Ми, вітаючися розпитували, звідки вони. І чути було: — „...ми з Полтави, ми з Умані, з Харкова, Катеринослава, Чернігова, Проскурова, Рівного..."

— А скільки було таких, які приходили до нас у мундурах російської армії. Прямо звідти переходили до нас. От хоч би Капустянський, Загродський, Шандрук, Юнаків. Потім — нерівні бої з червоними та білими, з Денікіном. А тоді — програна битва й чужина.

— Пізніше, а це ж так недавно, збиралися ми за бараками, формувались на чолі з Юрком Тютюнником, пішли у партизанку — у Другий Зимовий Похід в Україну. Бої, втрати, тиф... і знов чужина.

— Та тепер вже недовго чекати, — продовжує дядько. — Незабаром повернемося додому.

Отак до пізньої ночі згадували, розказували, колядували. Я вже давно заснула, як тітка Тася підійшла до мене, поцілувала й довгенько гладила моє волосся. Я тоді розплющила очі, а тітка усміхнулася й тужливо сказала: „Христос родився". Цей момент залишився в пам'яті на все життя, ніби недавно відчитала я думки тітки Тасі.

Перший день свят! Ми з мамою стоїмо в церкві, яка міститься в просторій кімнаті бараку. Тато співає в хорі. Іконостас виконали мистці-військовики. У церкві повно свічок, бо майже кожен, хто заходить до церкви — ставить свічку: за померлих, за здоров'я живих та й з особливим проханням. Ікони прибрано вишиваними рушниками, престіл і тетрапод накрито чудовими вишиваними скатертями, вишитими в таборових майстернях (там вишивали всі: жінки й чоловіки). Під стінами стоять живі ялинки, але без прикрас.

Відправляє о. Пащевський (то він мене хрестив). Він старшина армії і духовний настоятель війська Української Народної Республіки, учасник обох Зимових Походів.

Співає хор військовиків і їхніх родин. Той хор такий, що склав би гордість будь-якій християнській країні. Зосереджені на молитві стоять 30-40-літні старшини, козаки й члени уряду, а між ними генерали Безручко, Змієнко, Загродський, Шандрук, Омелянович-Павленко, Капустянський, Тютюнник, Крат і інші члени Уряду: Шаповал, Мартос, Паливода, Мазепа...

(Закінчення на стор. 10)



РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ

З нагоди великого свята
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
НОВОГО РОКУ

ПРЕЗИДІЯ СЕКРЕТАРІЯТУ СВІТОВОГО КОНҐРЕСУ УКРАЇНЦІВ

шле найщиріший привіт та сердечні побажання ієрархам, священикам, монахам та монахиням усіх наших віровизнань в Україні та в діяспорі.

Вітаємо Президента України, достойного Леоніда Кравчука, членів Верховної Ради, Уряд України, українське військо, Всесвітню Українську Координаційну Раду та весь український народ. Вітаємо членів наших центральних і крайових проводів та їх членство в усіх країнах нашого поселення.

У велике це свято зі щирим побажанням пересилаємо також сердечну подяку членам нашої громади за моральну та фінансову поміч. Нехай в новому 1994 році Всемогучий Бог наділить усіх нас щастям, здоров'ям та дав нам силу і щоб могли ми виконати наш найголовніший обов'язок — помогти українському народові закріпити та розбудувати вільну та могутню українську державу.

За Президію СКУ:

д-р ДМИТРО ЦІПИВНИК, президент
ЯРОСЛАВ СОКОЛИК, генеральний секретар

З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

вітаємо

наших Приятелів, Членів Головного Уряду та Урядників Відділів УНСоюзу, і всіх Співробітників та бажаємо

ВСЬОГО ДОБРА у НОВОМУ РОЦІ!

УЛЯНА і ВОЛОДИМИР ДЯЧУКИ

ПЛАСТОВИЙ КУРІНЬ „СПАРТАНКИ"

— бажає —

всім членам, їх родинам та цілій українській громаді

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ

— бажаємо —

всім хворим, їх родинам і опікунам Господнього милосердя, щоб Дитя-Ісус дарив їх своєю любо'ю, дав силу їм нести цей хрест, поєднавши зі своїм Святим Хрестом.

Бажаємо в цей святий час Христової радости, кращого здоров'я та Божих ласк.

Нехай присутність Ісуса в Пресвятій Евхаристії полекшить ваше терпіння.

ХРИСТОС РОДИТЬСЯ!

АПОСТОЛЯТ ПАСТОРАЛЬНОЇ ОПІКИ ХВОРИХ в НЮ ЙОРКУ

(718) 539-1848



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА в АМЕРИЦІ

з Різдвом Христовим, Новим Роком та Незалежністю України

бажає

веселих та щасливих свят

членам НТШ в діяспорі й Україні, нашим щедрим жертводавцям та всьому українському народові в Україні й діяспорі.

Управа НТШ



З Різдвом Христовим
і Новим Роком

щиро вітаємо
Колег-Учителів
Учнів Їхніх Батьків
Батьківський Комітет
та всіх Приятелів

УКРАЇНСЬКОГО МУЗИЧНОГО ІНСТИТУТУ

Христос Родився! *Славіте Його!*

Президія УМІ

З Празником Різдва Христового

щире і сердечне Христос Раждається, а з

Новим Роком

обильних Божих Благодатей,
усім Землякам-Золотівцям і усім Приятелям
засилає

о. Любомир Мудрий з родиною

ДОСТОЙНИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ і ПРИЯТЕЛЯМ
епохального діла Енциклопедії Українознавства

Веселих Свят Різдва Христового та кращого Нового Року

бажає

Фундація Приятелів Енциклопедії України, Інк.

6 Nebraska Dr., Matawan, N.J. 07747

Христос Родився.



Славіте!

Шановному Панові Професорові М. Сенчишинові, колишнім Учням та всім Зальцбуржанам

Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року

— бажає —

КОМІТЕТ ЗАЛЬЦБУРЗЬКОЇ ГІМНАЗІЇ

Наступний, Ювілейний З'їзд відбудеться у вересні, 1995 р. на Союзівці.



Українське Спортово-Виховне Товариство „Чорноморська Січ", Січова Фундація і Комітет Спортової Школи в Нюарку, Н. Дж.

З Празником Різдва Христового і Новим Роком

вітає

Українську Спортову Централю Америки і Канади, УСЦАК-Схід усі Українські Спортові Осередки у Вільному Світі і в Україні, усіх своїх Членів активних спортовців панок „Ч. Січі", Шановних Прихильників, Меценатів та все Українське Громадянство і бажає

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!

Дирекція Українського Народного Дому в Ню Йорку

— бажає —

усім Удїловцям, Установам і Організаціям, які мають в УНДомі свої постійні домівки, всім, що користають із заль УНДому та всім ВШ. Гостям нашого Ресторану та Клюбу „ЛИСА МИКИТИ" і всій Українській Громаді Ню Йорку

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

140-142 Second Avenue — NEW YORK, N.Y. 10003 — 529-6287



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ

ЕКЗЕКУТИВА ЗЛУЧЕНОГО УКРАЇНСЬКОГО АМЕРИКАНСЬКОГО ДОПОМОГОВОГО КОМІТЕТУ

— бажає —

усім організаціям і членам ЗУАДК, усім добродіям ЗУАДК і жертводавцям на харитативну діяльність ЗУАДК та усім нашим братам і сестрам у ВІЛЬНІЙ УКРАЇНІ

МИРНИХ і РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

і поздоровляє із українським традиційним привітом

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE, INC.
1206 Cottman Avenue, Philadelphia, Pa. 19111



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
З НОВИМ РОКОМ
та
СВЯТИМ ЙОРДАНОМ
бажає
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

сестрам і братам на Україні, членам, жертводавцям і приятелям

Управа і Адміністрація УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ

Український Музей
203 Друга авеню, Ню Йорк, Н. Й. 10003
(212) 228-0110

Христос Родився! *Славім Його!*

З радісними Святами ХРИСТОВОГО РІЗДВА та НОВОГО РОКУ

вітає всіх Земляків та колишніх Жителів Дрогобицької Землі на всіх поселеннях

Центральний Комітет Дрогобиччини

та бажає
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

При цій нагоді повідомляємо, що Комітет має ще на складі деяку скількість першого, другого і третього тому нашого реґіонального Збірника: **„Дрогобиччина — Земля Івана Франка"**. Хто з Земляків не має ще цього видання, може ще замовити, звертаючись на адресу нашого скарбника

ROMAN MYKYTA
357 So. Parkway, Clifton, N.J. 07014



УПРАВА ОСЕЛІ ОДВУ ім. О. ОЛЬЖИЧА в Лігайтоні, Па.

— бажає —

своїм членам, прихильникам, сусідам і гостям та всім членам ОДВУ і братнім організаціям і їх родинам

Радісних Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року!

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

UKRAINIAN HOMESTEAD

1230 Beaver Run Dr., Lehighton, Pa. 18235
Tel.: (215) 377-4621



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

вітаємо щиро
всіх наших Членів та Прихильників
бажаємо їм
Веселих Свят та Щасливого Нового Року
та дякуємо їм за кожночасну підтримку.

ПРЕЗИДІЯ УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ

СХІДНЬО-ЕВРОПЕЙСЬКИЙ ДОСЛІДНИЙ ІНСТИТУТ ім. В'ячеслава Липинського

— вітає —

членів, співробітників, жертводавців і прихильників у діяспорі й в Україні

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ

та щиро бажає всього найкращого.

Управа СЕДІ
479 Flamingo St., Philadelphia, PA 19128

Із СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

Високоповажаним Членам і всій Українській Громаді пересилає найсердечніші побажання

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ"

і ОРГАНІЗАЦІЯ УКРАЇНЦІВ АМЕРИКАНЦІВ „САМОПОМІЧ" ВІДДІЛ в ПАССЕЙКУ

851 Allwood Rd.
Passaic, N.J. 07012
Tel.: (201) 471-0700

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ!



Щиро вітаємо всіх наших ВШановних Гостей, Симпатиків і Приятелів. Сердечно дякуємо їм за їхню прихильність, підтримку та відвідування нашої Оселі.

Всім Працівникам Союзівки, Членам і Урядникам Українського Народного Союзу, бажаємо усього добра, щастя, здоров'я та найкращих успіхів у Новому Році!

ХРИСТОС РОДИВСЯ!



УПРАВА СОЮЗІВКИ



З Різдвом Христовим і Новим Роком!

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідні, Приятелям і Знайомим по обох боках океану
бажають



Люба Лапичак-Лесько
Михаїл Лесько

Мейплвуд, Н. Дж.

З Різдвом Христовим і Новим Роком
рідних, приятелів і знайомих
щиро вітають

Мирослава Мирошниченко
і
Галина, Любомир Кузьми

Веселих Свят та щасливого і радісного
Нового Року
бажають всім рідним, приятелям і знайомим
та всій українській спільноті в Україні і діяспорі.
ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!

СТЕФА ЦЕГЕЛЬСЬКА
зі синами і невісткою

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
родині, приятелям і знайомим
— бажають —

ВАРКА, ЯРЕМА ЛЕВ і ЯРЕМА АНДРІЙ
БАЧИНСЬКІ

Ню Йорк, Н. Й.

Всім нашим рідним, приятелям і знайомим в Україні і діяспорі, що святкують в новім чи старім стилю
— бажаємо —
ЗДОРОВИХ, ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
і дійсної вільної України!

ДАРІЯ і ВОЛОДИМИР ЛОМНИЦЬКІ

Венис, Фльорида

MERRY CHRISTMAS!
HAPPY NEW YEAR!
FROM

UKRAINIAN AMERICAN VETERANS
JOHN TERREBETZKY POST #27
Brooklyn, New York

Any U.S. Veterans of Ukrainian descent who wishes to join the UAV, call (718) 782-8672

З нагоди
СВЯТ РІЗДВА і НОВОГО РОКУ
всього найкращого, успіхів та кріпкого здоров'я
читачам „Свободи" бажає

МАРІЯ і БОГДАН БУХВАК
власник фірми „КАРПАТИ"
2020 Вест Чикаго, Чикаго, Ілл. 60622 (312) 278-7353
„Як посилати, то через „Карпати"!

Веселих Свят,
здорового і щасливого
Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажає

Евгенія Ратич

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
— бажаємо —
всій нашій родині, приятелям і знайомим
в Америці й Україні та в діяспорі

ҐЕНЯ і ПЕТРО ДЕМКІВ
з дітьми та внуками

Warminster, Pa.

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають

Марійка і Василь Тершаківці
з родиною

Д-р ОЛЕКСАНДЕР І ЯРОСЛАВА ҐУДЗЯКИ
— вітають —
рідню, приятелів і знайомих
із РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і
НОВИМ РОКОМ!
Христос Рождається!

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ!
Веселих Свят та Щасливого
Нового Року
— бажають —

АНДРІЙ і ҐЕНЯ КЕЙБІДА
UNA BRACH 322

Веселих та Щасливих Свят
Різдва Христового та всього добра
в Новому Році
Родині, Приятелям і Знайомим
щиро бажають

д-р Роман і Евгенія Дикі
д-р Роман і Дарія Дикі з дітьми
Ярослав і Петруся Дикі з дітьми

Рідні, Друзям і Знайомим
РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають

Іванка, Нестор, Дам'ян і Андрій
Олесницькі

Усім пластовим і не-пластовим Друзям розкиненим по широкому світі, а зокрема усім читачам фейлетонів О-КИ пересилаю цією дорогою теплі та щирі побажання

Веселих Свят Різдва Христового
і щасливого та здорового переходу
у 1994 рік!
Христос Родився!

ОЛЬГА КУЗЬМОВИЧ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ПАЦІЄНТАМ
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
бажає

д-р Петро, Христина, Еймі, Емілія,
Льорен і Каролина Рівес

Христос Родився! Славім Його!
Веселих Свят Різдва Христового
і всього доброго у Новому Році
родині і всім знайомим
бажають

СОФІЯ, МИКОЛА і МАРІЯ
ЛЕСЬКІВ

Філядельфія, Па.

В день Різдва Христового
і з Новим Роком
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і всім ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ і РАДІСНИХ СВЯТ, КРІПКОГО
ЗДОРОВ'Я та ВСІХ БОЖИХ БЛАГОДАТЕЙ
— бажають —

Гнатів Василь із синами
Юрком і Романом

Веселих Свят Рождества Христового
і Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям, Знайомим і Клієнтам
бажають



Галя, Адріяна й Аня Івашки
ВЛАСНИКИ
COSMOS CATERING SERVICE
Tel.: (201) 539-5149

Виппані, Н. Дж.

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят і Щасливого Нового Року
бажають

ТАНЯ і БОГДАН СМОЛИНСЬКІ
з дітьми

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
вітаємо
РОДИНУ — ПРИЯТЕЛІВ — ЗНАЙОМИХ
по обидвох боках Океану

Ярослава, Зенон і Христя СНИГИКИ

З Різдвом Христовим і Новим Роком
всіх наших Приятелів
сердечно вітають

Марія і Марко Душники

РОДИНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —

БОГДАН ГІРНЯК з РОДИНОЮ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
родині, приятелям і знайомим

СТЕФАН ПАВЛИШИН



Із нагоди
Різдва та Нового Року
найщиріші бажання
Рідним, Приятелям та Знайомим
— бажають —

Віра й Роман Запутовичі

Hillsdale, N.J.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ
— бажаємо —
всім Рідним, Приятелям, Знайомим та Студійцям
прожити багато літ увінчаних успіхами,
у щасті і здоров'ю.

Лідія, Оксана, Любомир, Марко
і Павло Крушельницькі

Сердечно вітаю
родину, друзів і знайомих
(цих, що святкують за новим і за старим календарем)

з ПРАЗНИКОМ
ХРИСТОВОГО РОЖДЕСТВА

та бажаю всього добра
в НОВІМ 1994 РОЦІ!

МАРІЯ САВИЦЬКА

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —

Л. ТАМАРА
СКОРОБОГАТА-ГРОНЬ
з донями
РЕНАТОЮ і КАТЕРИНОЮ

КОЛЕКЦІЯ
УКРАЇНСЬКОЇ МАРІЯНИ
при
УНІВЕРСИТЕТІ в ДЕЙТОН, ОГАЙО

пересилає тією дорогою
нашим приятелям й добродіям
найщиріші привіти й побажання
радости та усякого добра
з нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО й НОВОГО РОКУ.

Христос Раждається!
Славім Його!

Колекція Української Маріяни

Marian Library, University of Dayton
Dayton, Ohio 45469-1390



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ
багато щастя і здоров'я
родині, приятелям і знайомим
— бажають —

РОМАН БРЕХУН і
ОЛЕНА ГЕНТІШ-БРЕХУН

Грудень 1993 р.

Сердечні привітання та щирі
побажання веселих та здорових
РІЗДВЯНИХ СВЯТ
і щасливого та успішного
НОВОГО РОКУ
для всієї родини, колег, пацієнтів і приятелів

— бажають —

д-р АНДРІЙ СТЕФАНІВСЬКИЙ
з дружиною МАРГАРІТОЮ
і дітьми ДМІТРІЄМ і ЛІЛІЄЮ



З Різдвом Христовим,
Святим Йорданом
і Новим Роком

поздоровляє
ВСІХ ВШ. ПОКУПЦІВ, ПРИЯТЕЛІВ та ЗНАЙОМИХ

АРКА в НЮ ЙОРКУ

26 First Avenue, New York, N.Y. 10009. Tel.: (212) 473-3550
Між Першою і Другою вулицями













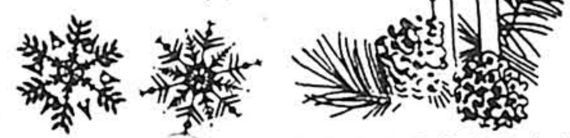


















З Різдвом Христовим, Святим Йорданом і Новим Роком

Родині, приятелям і знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
за старим і новим стилем, щиро бажає —

СОФІЯ БАРУСЕВИЧ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всьому українському народові, його Ієрархії та його Урядові, а рівнож всій родині, приятелям, кумам і знайомим та всім гуцулам на рідній Гуцульщині і в в діяспорі
— бажає —

ДМИТРО ФЕДОРІЙЧУК
з синами та їхніми родинами

Христос родився! Славіте Його!

Вельмишановним членам і всій українській громаді
ЩИРІ ПОБАЖАННЯ

Радісних Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і щасливого
НОВОГО РОКУ
пересилає

Федеральна Кредитова Кооператива
„САМОПОМІЧ"
у Нюарку, Н. Дж.

734 Sandford Avenue, Newark, N.J. 07106
Tel.: (201) 373-7839, Fax: (201) 373-8812

Христос Раждається!
Радісних Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям і Знайомим
на Україні й в діяспорі щиро бажає

Оксана Гаврищак-Рак
Лонґ Айланд Сіті

Веселих Свят
Рождества Христового
та
Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Покупцям і
всьому Українському Громадянству
бажають

РОДИНА ГАНУСЕЙ
ВЛАСНИК MUSIC and GIFTS
244 W. Girard Ave., Philadelphia, Pa. 19123. (215) 627-3093



З Різдвом Христовим
і
Новим Роком
— вітає —
РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ, ЗНАЙОМИХ і ПОКУПЦІВ

КРАМНИЦЯ ПОДАРУНКІВ
„ФАНТАЗІЯ"
5728 Північ 5-та вул., Філядельфія, Па. 19120
Тел.: (215) 276-4719

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ
— вітаю —
родину і приятелів

Юлія Вертипорох

Веселих Свят та Щасливого Нового Року!
бажає своїм Приятелям

Оркестра „Темпо"

ІРИНЕЙ КОВАЛЬ
(908) 464-5806

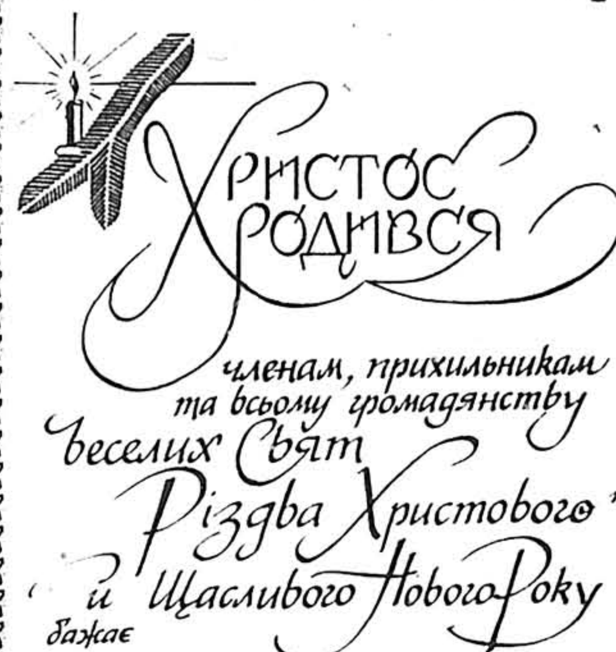
„вже 30 років...
нема музики
без „ТЕМПО"

У ДЕНЬ ПРАЗНИКА ТОРЖЕСТВА
ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО 1994 РОКУ
— засилаємо —
найщиріші святочні побажання всій родині і усім приятелям ближчим і дальшим та родині і друзям на далекій і рідній батьківщині Україні —
— бажають —

МАРІЯ і ВАСИЛЬ
МАТКОВСЬКІ

З нагоди СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО, НОВОГО РОКУ
І ЙОРДАНУ
пересилаємо щирі побажання ЩАСЛИВИХ та ВЕСЕЛИХ СВЯТ: нашим рідним, своякам і знайомим приятелям.

Мґр Степан з Галиною ВОЛЯНСЬКІ



членам, прихильникам
та всьому громадянству
Веселих Свят
Різдва Христового
и Щасливого Нового Року
бажає

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА
КРЕДИТОВА КАСА „САМОПОМІЧ",
ФІЛІЯ в ДЖЕРЗІ СИТІ

Selfreliance Ukrainian Federal Credit Union
New Jersey Branch
558 Summit Ave., Jersey City, N.J. 07306
Tel. (201) 795-4061. Fax: (201) 795-4006

SELFRELIANCE UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION

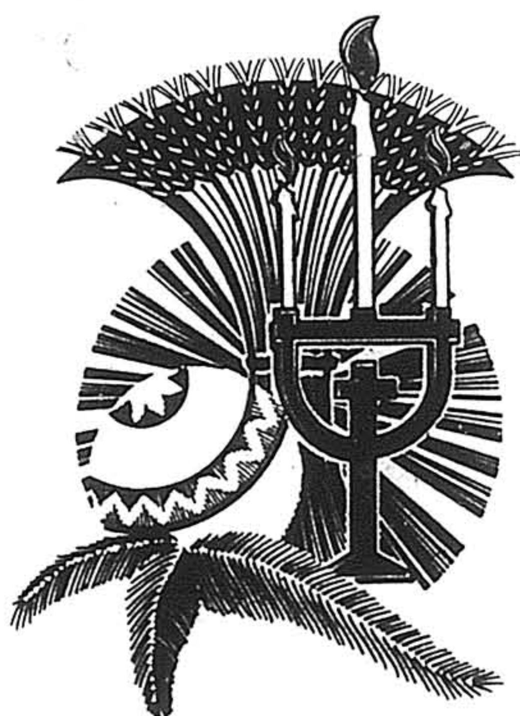
Main Office: 2351 W. Chicago Avenue ■ Chicago, Illinois 60622
Tel.: 1-312-489-0520, Fax: 1-312-489-1573

УКРАЇНСЬКА
СВІТОВА КООПЕРАТИВНА РАДА

з нагоди

Величних Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ
щиро вітає

ХРИСТОС



Ієрархії Українських Православних і Католицьких Церков, Євангельських Об'єднань, проводи всіх українських організацій: політичних, культурно-освітніх, ветеранських, професійних, жіночих, молодечих і харитативних, зокрема проводи та членство українських кооперативів у діяспорі і в Україні.

Христос Рождається — Славім Його!



РОДИВСЯ

ЗА УКРАЇНСЬКУ СВІТОВУ КООПЕРАТИВНУ РАДУ:

ОМЕЛЯН ПЛЕШКЕВИЧ — почесний голова
ДМИТРО ГРИГОРЧУК — президент
ВАСИЛЬ СИТНИК — почесний голова
РОМАН БІГУН — секретар

ЗА КРАЙОВІ РАДИ:

Америка
МИРОН БАБ'ЮК — голова

Канада
ПЕТРО МИКУЛЯК — голова

Австралія
МАРОСЛАВ БОЛЮХ — голова

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають для родини і всіх знайомих
Михайло й Анна Скай
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!



Христос Рождається! Славте Його!
Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
всім своїм покупцям, приятелям та всій українській громаді
бажає

ЄВГЕН БЕЙ
ВЛАСНИК
UKRAINIAN GIFT SHOP
11758 Mitchell ■ Hamtramck, MI 48212
Tel.: (313) 892-6563

Пачки на Україну:
- Пачки без мита до хати
- Не обмежена вага
- Не обмежена кількість

Також висилаємо:
Касетні радіо — 220 в.
Відеомагнітофони (Pal Secam) 220 в.
Відеокамери (Pal Secam) 220 в.
Харчеві пачки
Ліки — через Німеччину
Одяг вживаний і новий

РОДИНІ, КЛІЄНТАМ ТА ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят та Щасливого Нового Року бажає
МАРІЙКА ҐЕЛЬБІҐ З РОДИНОЮ ТА ПРАЦІВНИКАМИ УКРАЇНСЬКОГО БЮРА ПОДОРОЖЕЙ
scope travel inc
1605 SPRINGFIELD AVE., MAPLEWOOD, NEW JERSEY 07040
TOLL FREE: (800) 242-7267 • IN NEW JERSEY (201) 378-8998



ХРИСТОС РОДИВСЯ!
Родині, приятелям та знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
щиро бажають
Павлина і Мирослав ДЕРЕШ

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям, Клієнтам і Знайомим
— бажають —
Ірена і Осип Голинські
з ДІТЬМИ І ВНУКАМИ
власники
EXPERT ELECTRICAL SERVICE
224 W. Mt. Pleasant Ave., Livingston, N.J. 07039.
Tel.: 533-0014

Клієнтелі, Українським і Ветеранським Організаціям
Веселих Свят Різдва Христового
Щасливого Нового Року!
бажає
Иосиф Купчак з родиною
власник
JOSEPH MEAT MARKET
437 Smith Street, Perth Amboy, N.J. Tel.: (908) 442-4660



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям Дорогим Гостям ресторану
бажає
СТАСЬ КРИС І ДІТИ
ВЛАСНИК
Big Stas Restaurant
1020 S. Wood Avenue
Linden, N.J. 07036
(908) 862-6455

Українським Організаціям та ВШ. Клієнтам, Родині та Знайомим
З Різдвом Христовим
та Новим Роком
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— бажають —
НАТАЛІЯ ЛАЗІРКО
ЛАЗІРКО-ФАРРЕЛЛ з родиною
і син ОЛЕГ з родиною
власники
OLYMPIC COMMUNITY MARKET
122 — 40th Street — Irvington, N.J. — 375-3181

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажає
ГІЛЬДАНА ЗЯТИК
1663 So. 55th Street, Takoma, Wash. 98408
Tel.: (206) 473-7215

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям, Знайомим
і всім ВП. Покупцям
бажають
ТУСЯ і ДМИТРО БОГАЧ
власники
Української Крамниці „СІЧ“
в Пассейку, Н. Дж.
165 Hope Avenue, Passaic, N.J. Tel. 472-2303



Родині, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
ОСИП І НАТАЛКА СИҐІДИ
з родиною



Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
Українським Установам, ВШ. Покупцям,
Родині і Знайомим
пересилають
власники популярної фірми м'ясних — харчевих і імпортованих продуктів
ТАДЕЙ ПОНОСЬ і ОСИП СИҐІДА з РОДИНАМИ
STUYVESANT MEAT MARKET, INC.
PRIME MEAT ■ HOMEMADE PRODUCTS
TOBIN WASTLESS & BLOCK HAMS
249 Stuyvesant Avenue ■ Newark, N.J.
Phone: 373-6271



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
всій своїй Родині, Покупцям та Приятелям
— бажає —
БАЗАР РІЗНОРОДНОСТЕЙ
Власники:
БОГУСЛАВА ГНАТІВ
з Родиною
1082 Springfied Avenue, Irvington, N.J. Tel.: 374-6446



Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають
АННА і СТЕФАН МАКУХ
та БОГДАННА МАКУХ



Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
Евген Грицай та Олюнька й Ігор Луків
з донечками Богданкою, Ларисою
і синком Ромчиком



Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
бажають
РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ і КЛІЄНТАМ
АННА і МИРОСЛАВ КУШНІРІ
ВЛАСНИКИ
„ВІЛЛЯ РУСАЛКА“
6307 Park Blvd., Wildwood Crest, N.J. 08260
Philadelphia (215) 725-2639 Wildwood Crest (609) 522-8210

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і Знайомим
— бажають —
д-р Юрій і Люба Стефанівські



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
— бажає —
УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
ЛИТВИН — ЛИТВИН
УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.), Union, N.J. 07083
(908) 964-4222



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
Петро ЯРЕМА
Louis J. Nigro — director
Родина Дмитрик
Funeral Home
129 EAST 7th STREET — NEW YORK, N.Y.
(Between 1st & Ave. "A")
ORegon 4-2568
МОДЕРНІ ОХОЛОДЖУВАНІ КАПЛИЦІ

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
ВШ. Клієнтам, Друзям та Знайомим
бажають
АНТІН І ВІРА ШУМЕЙКИ
та Працівники
УКРАЇНСЬКОЇ ПОДОРОЖНЬОЇ АҐЕНЦІЇ



KOBASNIUK TRAVEL INC. ЗАСНОВАНА 1920 Р.
157 Second Avenue ■ New York, N.Y. 10003 ■ 212-254-8779 800-535-5587

Рідним, приятелям і знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
ІРЕНА ЦАПАР з родиною



Різдвом Христовим, Новим Роком та Святим Йорданом; Благословення Боже; Здоров'ям, Щастям, Любов'ю, Добром

Щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Шановним Відборцям, Покупцям, Знайомим
бажають **Дарія Ґенза з доньками Олею і Даркою**
(DELTO EUROPA CORP.)
ГУРТОВИЙ ПРОДАЖ
318 East 9th Street ■ New York, N.Y. 10003 ■ (212) 228-2266

В Україні

КИЇВ. — Згідно з 14-ою статтею закону про вибори Центральна виборча комісія постановила зареєструвати три політичні партії, такі, що виявили намір висунути кандидатів для участи у виборах народних депутатів України. Голова комісії Іван Ємець вручив відповідне свідоцтво про реєстрацію представникам Української Республіканської Партії, у лавах якої нараховується 12,000 членів, Комуністичної Партії України, яка налічує 122,560 осіб та Конгресові Українських Націоналістів у складі якого є 20,000 членів.

СИМФЕРОПІЛЬ. — Тут створено нову молодечу організацію, що стоїть на позиціях Партії економічного відродження Криму Таврійська молодеча ліга. Її очолює кандидат філософічних наук Ольга Барієнко. Організація налічує близько 1,000 осіб.

ДНІПРОПЕТРОВСЬКЕ. — Тут на нараді представників творчої та науково-технічної інтелігенції ухвалено рішення про проведення форуму інтелігенції Придніпров'я. Організаційний комітет очолив академік Володимир Кунагін. Він звернувся до представників інтелігенції Придністров'я зі закликом об'єднатися в тяжкий і вирішальний для України час, зробити все можливе для збереження Української держави, весь творчий потенціял віддати на успішне проведення виборів до ВР. Форум інтелігенції запляновано перевести 25-го грудня.

КИЇВ. — З ініціятиви театру-студії „Будьмо" до дитячого покищо єдиного в Україні відділу Українського Науково-Дослідного Інституту Онкології і Радіології завітав св. Миколай. Він приніс маленьким пацієнтам багато подарунків від їх однолітків з Німеччини. Участь в акції милосердя взяв отець Валерій, Студит УГКЦ, і Сестри Василіянки Зиновія та Хризанта з Хорватії.

ПОЛТАВА. — Всеукраїнська науково-практична конференція з проблем виховання молодого громадянина незалежної української держави відбулася у Полтавському Педагогічному Інституті. Вчені та представники провідних Вищих навчальних закладів України обговорили ролю і завдання народознавчих дисциплін, зокрема народної педагогіки у вихованні патріотів України.

КИЇВ. — У Міністерстві Закордонних Справ відбувся обмін ратифікаційними грамотами консульської конвенції між Україною та Польщею. Протоколи про обмін ратифікаційними документами підписали заступник міністра закордонних справ Валентин Ліпатов і амбасадор Польщі в Україні Єжи Козакевіч. Чинности конвенція набере з 21-го січня 1994 року.

КИЇВ. — На пленумі правління Спілки Кінематографістів України розглянено питання про економічний стан спілки та перспективи праці на 1994 рік. Перший секретар Михайло Бєліков повідомив, що 52 відсотки бюджету спілки на поточний рік пішли на утримання апаратури і лише 5 відсотків на творчу діяльність.

КИЇВ. — Як повідомив Ітар-Тарс з посиланням на пресове агентство Ройтер, Україна зняла з бойового чергування 17 міжконтинентальних балістинчих ракет типу СС-24. За словами віце прем'єр-міністра Валерія Шмарова, який заявив про це, число ракет знятих з бойового чергування до кінця року досягне 20.

ПОЛТАВА — У зв'язку з пропозицією комісії Полтавської Міської Ради про перейменування районів, майданів і вулиць міста, Жовтнева рада ветеранів КПРС оприлюднила заяву, де висловлюється категоричний протест проти перейменування. Ветерани стверджують, що у місті „розповзається український буржуазний націоналізм і антирадянщина, провідниками яких виступає крайовий Рух, який без згоди трудового народу намагається реанімувати капіталізм у дикій формі". Місцевий Рух у заяві названий „темною антинародною силою".

Срібний ювілей парафії свв. Володимира і Ольги в Чикаго

Майже в серці „Українського села" в Чикаго золотистими банями виблискує на сонці собор свв. Володимира і Ольги. Він притягає до себе чисельних відвідувачів архітектурою, дивує і захоплює барвистою мозаїкою „Хрещення у Дніпрі" (з-перед тисячі років) на передній стіні. Тепер, побіч, лише через вуличку, пишається новопобудований, в тому ж самому стилі, Культурний Осередок — „Пам'ятник Тисячоліття", який, за словами звідусіль, став справжнім всегромадським національно-культурним та духовним центром. Тут осідок редакції Енциклопедії Української Діяспори, Українського Лікарського Товариства Північної Америки, прицерковні організації, Сестрицтво і братства. Для молоді — Школа балету і народного танцю та танцювальний ансамбль „Громовиця", а для найменших — садочок „Дзвіночок". Від листопада 1992 року тут також знаходиться Генеральне Консульство України. Тут відбуваються імпрези, святкування, зустрічі...

Як це сталося, що у сусідстві величавої катедри св. Миколая — осідку Чикагської епархії Української Католицької Церкви — постала нова парафіяльна спільнота?

Ця історія розпочалась 25 років тому. В час „календарних змін", тривоги перед латинізацією обряду, чисельна громада чикагської епархії, тримаючись традицій та обряду в нашій Церкві, рішила не міняти календаря, бути спільно з Україною, з Греко-Католицькою Церквою в підпіллі.

Створення нової парафії поблагословив особисто, в час патріяршої візитації Америки в 1968 році, Блаженніший Патріярх Йосиф. До зібраних тоді вірних сказав таке: „Розбудуйте її на одну з кращих парафій на цьому континенті, щоб була зразком церковного життя, плекання обряду, українського духа". Ці слова прозвучали як дороговказ.



Під час святкування 25-річчя парафії свв. Володимира і Ольги в Чикаго. При мікрофоні — о. крилошанин Іван Кротець виголошує слово подяки юним артистам.



Члени організаційного комітету виставки „Традиція і нова творчість"

Розпочався новий період історії для тієї частини громади — період великої працьовитості і такої ж жертвенности, ініціятивности та творчих пошуків.

Спочатку ця громада не мала приміщення, не мала де молитися, де збиратися. Гостинно прийняли її до себе брати православні, до катедри св. кн. Володимира, за згодою о. Федора Білецького. Час цього надзвичайного „комірного" тривав 5 років. Залишилася відтоді велика взаємна вдячність і приязнь.

В 1973 році відбулось величаве посвячення здвигненої церкви, яку члени віддали під опіку св. Володимирові і Ользі, і яку особисто посвячував Патріярх Йосиф, назвавши церкву Соборною.

Організація парафіяльного життя розпочалась відразу від 1968 року: твориться необхідна організаційна структура — провід парафії, прицерковні організації, Сестрицтво і братства з багатими програмами і цілями. Від самого початку в центрі уваги стає праця з дітьми, з молоддю. Постають мистецькі групи, як славна Театральна Студія Молоді, яка зі своїми п'єсами об'їздила міста Америки і Канади. Ця дуже важлива кропітка праця організаторів для заохоти вивчення і зберігання рідної мови, історії серед дітей — творення своєрідного середовища для української молоді — виправдує себе і сьогодні. З театральної студії в дальшому постає Школа балету і народного танцю та „Громовиця". Скоро також зорганізовано церковний хор „Прометей", дитячий „Черемшина", чоловічий „Дніпро", „Ірмос", жіноче тріо „Незабудьки". Тій праці, ініціятивам сприяли отці, головно о. митрат Маріян Бутринський, який був найдовше настоятелем тієї парафії, перебував у центрі праці (передчасно помер 20-го липня 1992 року, залишивши тут свій незнищимий слід непересічної індивідуальности).

Були тут ще й діла, які виходили далеко поза межі парафії своїм значінням. Наприклад, створення „міні-семінарії". В Чикаго студіювало і формувалося 12 теперішніх священослужителів, які перебували під моральною і матеріяльною опікою парафії свв. Володимира і Ольги. Цікаво тут згадати, що двоє з них вже є професорами Богословського Інституту ім. Митр. Андрея Шептицького в Канаді: о. д-р Андрій Чировський і о. Петро Ґаладза.

Іншою надзвичайною ініціятивою було виконування заповіді „ув'язненого не забувати". Ініціятива належить Сестрицтву, де гурт жінок утворив „Крамничку Сумління", яка стала справжньою інституцією для розгорнення великої місії допомоги політв'язням. Після того, як стали відомі імена і місця покарання, внаслідок Гельсінкської угоди, розпочалась широка акція листування, а вслід за тим і висилка пачок. Фонди Крамничка здобувала великою працею: збірками, збиранням різних мистецьких речей до продажу, одержувала різні датки, грошеві і матеріяльні, уряджувано імпрези (славні „голодні обіди"). Довгими роками, щонеділі, членкині відбували чергування, бо життя несло нові і нові потреби. З цього часу зберігся багатий архів листів і вдячна пам'ять обдарованих. Багато з них вже відвідало „Крамничку" і прибраних „сестер" з листів. Надзвичайно цікаві листи д-ра Плахотнюка — в'язня „психушок", який ставить у високому реєстрі „Крамничку" як спасенний голос пам'яті і справжньої людяности в час їх страждань, осамітнення.

До тієї категорії діяльности треба зачислити і утворення Організації Оборони Доброго Імени України, яку очолював о. П. Ґаладза. Значуща теж була участь і заанґажованість багатьох членів парафії у Патріяршому та Мирянському рухах, у видавничій діяльності, у поширенні й зберіганні матеріялів про мартирологію української Церкви — історія життя та діяльности Патріярха Йосифа не лиш писана, але і у формі різних пропам'ятних видань.

Це, дуже коротенько, важливіші, на мій погляд, напрямки праці минулих 25 років, без подавання осіб, що стояли за ініціятивами, були першими в діях. Їх багато, дуже багато — їм присвячене буде окреме видання.

Ювілейні святкування відбулись поетапно, у трьох різних формах, які дали підсумки, синтезу пройденого.

Центральне святкування почалось у Святопокровський час, в неділю, 17-го жовтня 1993 року Архиєрейською Літургією, з участю Владики Іннокентія Лотоцького, в сослуженні великої кількости священиків та гостей, з гарним співом хору „Прометей" під орудою мгр Наді Савин-Вірхнянської. Опісля відбулась святочна гостина в авдиторії церкви. Заля виповнилась достойними гістьми: прибули представники греко-католицьких і православних церков, громадських організацій, чисельні приятелі та парафіяни. Панувала приязна атмосфера, було багато привітів та обдарувань. Головне слово сказав о. крилош. Іван Кротець, парох, який за провідну думку взяв відому фразу з літератури (О. Гончар): „Собор душ бережіть..." Згадуючи минуле, так сильно пов'язане з присутністю Патріярха Йосифа на Заході, ставив питання, як організувати дальше працю для реалізації визначених цілей, щоб зберегти Церкву, зберігати собори душ. І давав відповідь... В минулому, говорив отець, Господь післав парафії св. Володимира і Ольги непересічних провідників, духовних і мирянських, людей незвичайного формату, плоди їхньої праці наочно бачимо. Висловив віру в континуацію „того духа посвяти і ентузіязму..."

Черговим відзначенням стала триденна мистецька виставка у великій залі Осередку, під заголовком „Традиція і творчість" — творчість трьох поколінь. Це була чудова панорама різновидного мистецького вияву, талантів. Головні групи образотворчого мистецтва, різьба, кераміка, писанки. Окрему велику частину виставки зайняли літургічні шати, накриття для престолів, вишивані, гафтовані, чудово випрацьовані. Окремо строї хорів, обрядові вишивані комплети для вінчання — молодої пари, дружок і дружбів, вишиванки для діточок до Хресту. Прекрасні були не лиш експонати, але і їх мистецьке оформлення — це ланцюг творчої праці трьох поколінь. Виставка, як і сама парафія — це клаптик України, так висловився гість з України. Виставку оглянуло багато відвідувачів, на відкритті присутні були — генеральний консул Анатолій Олійник з дружиною, Іван Гель зі Львова, консул Анатолій Толкачов з дружиною, о. І. Кротець та багато гостей.

Відкриття відбулося 29-го жовтня, у виставці взяло участь 62 особи та їх „скарби". Виставка підготована мистецьким Комітетом (на знімці), яку можна назвати „групою надії й візії".

Третою згадуваною імпрезою був виступ-концерт „Громовиці", 6-го листопада, разом з гостинним виступом групи „Гроно", при повній залі Лейн Тех. Програма зовсім нова (за вийнятком традиційного гопака), різноманітна, добре приготована і виконана. Приємно і дотепно програмою провадив о. д-р Андрій Чировський — особистий приятель багатьох членів ансамблів ще з часів його студій і священослужіння в цій парафії. Прибув спеціяльно, з Канади, з любови до тієї молоді й непроминаючої приязні.

З оригінальної програми сильне враження залишила „Українська сюїта", якої провідною думкою — непроминаюча любов. Музика М. Лисенка. Контрастом до тієї точки стала сценка, відтворена танцями — „зрада" на мотивах з „Ой, не ходи Грицю" (відомої пісні Марусі Чурай). В тій експресивній картинці закладена глибока мудрість: не можна легковажити почуваннями. Був цікавий танок американський і естонський, і коротка програма „Грона". Воно, на жаль, виступило, кількакратно з тією ж програмою цього року в Чикаго і не викликало вже бурі ентузіязму, як його перші концерти. Керівник „Громовиці" — хореограф Роксана Дика-Пилипчак, аранжування музики — І. Стеців. Цього концерту не можна було „відбирати" окремо: в думках і розмовах пригадувались танці, мабуть, усіх реґіонів України — чудові кольорові „етнографічні" мандри по рідній землі з дбайливим і точним відтворюванням оригінальної ноші; якими роками радував чикаґців ансамбль „Громовиця". Справжнім чудом є щорічна „Гостина св. Миколая" з участю понад сотні дітей і молоді, які у ролях квітів, різних звіряток, у відповідних танцях і ролях очікують Божого посланника з дарунками. „Гостину" уряджують спільно: школа балету і „Громовиця".

Ювілейні святкування добігають кінця, у праці, обов'язках не має переділу часу. Кінцевий концерт молоді, ентузіязм публіки залишаться дуже приємним переділом між минаючим і наступним... літтям. Він також є джерелом надії, а навіть певности, що є надійне молоде покоління.

Ірина Камінська

АМЕРИКАНСЬКИЙ ВІЙСЬКОВИЙ літаконосець „Індепенденс" знову, після двомісячної перерви, увійшов у Перську затоку. Його завданням є контролювати „карантинну повітряну зону" над Іраком. „Індепенденс" несе на собі до 75 бойових літаків. До кінця жовтня поблизу берегів Іраку чергував другий такий же корабель — „Ейбрагам Линкольн", який відтак вирушив до берегів Сомалії для підтримки розміщених там американських вояків і миротворчих сил ООН. Крім літаків З'єднаних Стейтів, в цьому регіоні чергують також британські і французькі військові летуни.

В ІНТЕРВ'Ю ДЛЯ сеульського агентства Ренгап президент Південної Кореї Кім Ен Сам заявив, що він вірить у здатність збройних сил своєї країни і американсько-південно-корейської системи безпеки відбити можливу агресію. „Віддавна в Північній Кореї 65 відсотків військ і озброєнь розміщено вздовж кордону. Пйонґянгу має також ракети далекого засягу і він є непередбачний у своїх діях. Однак і наша армія підтримує високий рівень боєготовости за рахунок нової техніки, а також забезпечує охорону країни з допомогою щорічних, спільних зі З'єднаними Стейтами, військових маневрів „Тім спіріт" і „Илчі-фокус ленз", — підкреслив Кім Ен Сам.

С. БІЛОКІНЬ В УВАН

Ню Йорк. — Українська Вільна Академія Наук влаштовує доповідь гостя з України, кандидата філологічних наук, голови київського Наукового Товариства ім. Петра Могили Сергія Білоконя на тему „Становище українознавчих дисциплін в Україні". Доповідь відбудеться у неділю, 26-го грудня, о год. 2-ій в будинку УВАН, 206 100-та вул. захід в Ню Йорку. Телефон для довідок (212) 222-1866.

„Слава..."

(Закінчення зі стор. 1)

видати Послання-Поучення про Екуменізм, насвітлюючи напрямні для співвідношення між Церквами, в дусі Другого Ватиканського Собору і вже відбутого Міжнародного Богословського Діялогу між Католицькою і Православною Церквами.

Отож, з надією на Божу Любов, яка всіх єднає, вітаємо Вас, дорогі Браття і Сестри, із трьома празниками, які ще раз цього року до нас приходять в гості. Бажаємо Вам і всім Вашим рідним правдивої і невгасаючої радости з народженням Спасителя, всещедрого Божого благословення в новому 1994 році й світлої участи в животворчих водах святого Йордану. Вітаємо кожну українську християнську родину в Україні й на поселеннях і згадуємо в особливий спосіб з празником наших братів і сестер в Боснії і Герцеґовині. Заохочуємо усіх Вас до радісної участи в торжественному вітанні Новонародженого словами:

„Небо і земля нині з'єдналися, коли Христос народився; нині Бог прийшов на землю, людина ж на небо вийшла; нині, чоловіка ради, з природи невидимий, став видимим тілом. Тому і ми прославляємо, кличучи: Слава во вишніх Богу, і на землі мир, який дарував нам Твій прихід. Спасе наш, слава Тобі" (На Литії Празника).

Благословення Господнє на Вас!
Христос Раждається!
Славімо Його!

† Мирослав І. Кардинал Любачівський
і Ієрархія Помісної Української Греко-Католицької Церкви

Дано у Львові
при архикатедральному соборі
св. вмчк. Юрія Переможця
у Празник Собору Архистратига Михаїла і прочих безплотних
8/21 листопада 1993 р. Б.

„Звіщаю..."

(Закінчення зі стор. 1)

своє світло" (1 Пт. 2,9), щоб ми вже більше „не блукали в темряві (гріха), а мали світло життя" (Ів. 8,12). Він став для нас „дорогою правдою і життям" (Ів. 14,6). Ось де криється джерело тої невимовної радости, що наповнює серце віруючої людини в празник Христового Різдва.

Різдво Христове знову нагадує нам, що до нас завітав Син Божий, Спаситель світу, який відродив у нас гідність людини, створеної „на образ і подобу Божу" (Бут. 1,26), який приніс нам світло Божої правди, тобто світло святої віри та обдарував нас новим, Божим життям ласки, життям дітей Божих, що є завдатком нашого вічного життя і щастя в небі.

Тому у різдвяний час ми радісно вітаємо нашого Небесного Гостя, нашого Спасителя гучним співом наших сторіччями освячених колядок. В різдвяну ніч ми так радо поспішаємо до наших святочно прибраних церков, щоб при яслах, у стіп Божого Дитяти, скласти наші покаянням очищені серця, переповнені живою вірою, відновленою вдячністю любов'ю. А в бажанні перелити цю душевну нашу радість на друзів і рідних, ми зі захопленням вітаємо один одного: Христос рождається! А вдячне серце кожного християнина радісно відповідає: Славімо Його! Славімо нашого Небесного Гостя, славімо нашого Спасителя, що є джерелом нашої невимовної радости.

Тому, Дорогі в Христі, з великим довір'ям і відновленою надією в перемогу світла над темрявою припадім до стіп Божого Дитятка, нашого Божественного Спасителя і з любов'ю віддаймо Йому наші серця, запевняючи Його, що ми радісно будемо крокувати світлою дорогою Його Божої правди, яку Він нам об'явив, бо тільки Він єдиний заведе нас до життя вічного, до щастя вічного, „де радість наша буде повна" (Ів. 15,11).

Поручаємо всіх вас любові Дитятка Ісуса і опіці Його Пресвятої Матері. Нехай Бог милості й щедрот вислухає наші молитви і обдарить вас миром з небес, своїми щедрими ласками, кріпким здоров'ям та дасть благословенного і щасливого Нового 1994 Року. А наше архиєрейське благословення нехай зійде і спочине на вас, як завдаток щедрого Божого благословення.

Благодать Господа нашого Ісуса Христа, і любов Бога і Отця, і причастя Святого Духа, нехай буде з усіма Вами!

Христос Рождається — Славімо Його!

† Стефан, Митрополит
† Володимир, Єпископ-Помічник

Дано у Філядельфії при митрополичому соборі
Непорочно Зачатої Пресвятої Богородиці
в празник св. Отця Миколая,
дня 6-го грудня, 1993 Р.Б.

Ділимося сумною вісткою
з родиною, приятелями і знайомими,
що в середу, 17-го листопада 1993 року
в Едмонтоні, Алберта, Канада упокоївся в Бозі
на 79-му році життя

наш найдорожчий і незабутній
МУЖ, БАТЬКО І ДІДУНЬО

доц. УТГІ інж.
ОСИП МАЗУРОК

нар. 28-го травня 1915 р. в Конюшкові, пов. Броди, Україна.

Залишив у глибокому смутку родину в Канаді, ЗСА й Україні.
Дружина — НАДІЯ
Син — ІГОР з дружиною РОЗАЛІЄЮ та дітьми КАТРУСЕЮ, ЄЛИСАВЕТОЮ і ЯКОВОМ
Донька - ІВАНКА з мужем ДАВИДОМ і сином КАРЛОМ

„Бо Дитя..."

(Закінчення зі стор. 1)

13:34-35). Щоб мати духовну силу виконувати Христову Заповідь і жити в Його любові, потрібно ввійти в це спеціяльне відношення Божої родини й бути Божою дитиною через духовне народження від Нього. Це стається з кожною людиною тільки з Божої ласки через щире покаяння і віру в Ісуса Христа як в особистого Спасителя від гріха й від вічної загибелі. Господь Ісус Христос сказав: „Я — дорога, і правда, і життя! До Отця не приходить ніхто, якщо не через Мене" (Єв. Івана 14:6).

Тільки через Ісуса Христа людина може ввійти у блаженне вічне відношення з Богом і бути Його дитиною. З метою примирення людей зі Святим Богом Однороджений Син Божий прийшов у цей грішний світ. Тож без Христа-Спасителя будь-яка спільність з Богом є цілком неможлива. Через Своє втілення і через Свою заступничу жертву на хресті Христос відновляє і підіймає спотворену гріхом природу людини на рівень Божої святости й робить її праведною, бо „кров Ісуса Христа, Божого Сина, очищує нас від усякого гріха" (1 Івана 1:7).

Улюблені, Бог має надійний лік на найгіршу недугу людства — гріх, і „коли ми свої гріхи визнаємо, то Він вірний і праведний, щоб гріхи нам простити, та очистити нас від неправди всілякої. А як кажемо, що ми не згрішили, то чинимо з Нього неправдомовця, і слова Його нема в нас! (1 Івана 1:9-10).

Наша щира й палка молитва, аби український народ як у діяспорі, так і в Україні відзначив одне з найбільших християнських Свят — Різдво Христове, як належить, згідно Святого Письма, щирим і вірним християнам, „не в гульні та п'янстві, не в перелюбі та розпусті, не в сварні та заздрощах" (Римлян 13:13), не в ненависті й ворожнечі, не в розбоях і кровопролиттях, але щоб, як Божі діти, зодягнені в благочестя і праведність Божу, святкували кожний день Христового Різдва й провели всі дні Нового 1994 Року в щирому прославленні Бога, в правдивому поклонінні Йому Одному й у глибокій пошані Його Святого Слова — Біблії, пристосовуючи її духовні принципи до свого щоденного життя. І як правдиві християни, як щирі Божі діти, як велика Божа родина, щоб жили в злагоді, спокої та любові зо всіми людьми, а в особливій мірі, щоб перебували в любові до свого змученого народу й до своєї обездоленої країни — України!

Зі щирою любов'ю Ваші в Христі брати й слуги, —

Пастор Володимир Домашовець — голова
Всеукраїнського Євангельсько-Баптистського Братства
Пастор Олекса Р. Гарбузюк — президент-емерит і старший пресвітер
Пастор Йосафат Іваськів — генеральний секретар

Різдво 1993 року Божого

ПРЕЗИДЕНТ АСОЦІЯЦІЇ летунсько-космічної індустрії Дан Фуква заявив, що, не зважаючи на зменшення торговельного обігу, галузь досягнула рекордового збільшення прибутків. Пояснюється це зменшенням кількости робітників та інженерів. Лише в цьому році 131,000 спеціялістів втратили працю на підприємствах космічної ділянки. Цей процес триватиме і в 1994 році. Однак Д. Фуква передбачає, що після двох-трьох років занепаду знову почнеться активний розвиток галузі, бо летунські лінії потребуватимуть більш модерних транспортових засобів.

ПРАВНИКИ НЮЙОРКСЬКОЇ міської адміністрації запропонували заборонити в місті торгівлю дитячими забавками у формі зброї. На думку посадника Ню Йорку Дейвида Дінкінса, якого журналісти попросили прокоментувати цю ініціятиву, „озброєний поліціянт може сприйняти забавку-револьвер як справжню зброю і застрілити підлітка, який мав намір пожартувати. Крім того, навіть деякі грабіжники користуються забавками під час справжніх злочинів". І дійсно, протягом тільки цього року в 200 кримінальних справах йшлося про забавки-револьвери, які продаються по 1.99 дол.

ПОДЯКА

В дні 17-го листопада 1993 р.
відійшов у вічність
наш найдорожчий
МУЖ, БАТЬКО І ДІДУНЬО



бл. п.
доц. УТГІ інж.
ОСИП МАЗУРОК

кооператор та довголітній працівник Маслосоюзу у Львові.

Щиро сердечно дякуємо усім тим, що взяли участь у похоронних відправах і молилися за спокій душі покійного Осипа.

Дякуємо Вчс. отцям, крилошанинові о. М. Дядьові та о. С. Гарагуц за відправу Парастасу та прощальних проповідей у похоронному заведенні, а на слідуючий день відслуження Служби Божої у катедрі св. Йосафата, та запечатання гробу покійного на цвинтарі св. Михайла у Едмонтоні.

Сестрі служебниці Рожі дякуємо за гарний спів в часі відправи. Щиро дякуємо Світовій Федерації Інженерів Товариства та Товариству Українських Інженерів Канади за вислови співчуття та молитви в пам'ять покійного Осипа. Дякуємо усім, що надіслали нам телеграми та листи співчуття з України. Дякуємо членам Стрілецької громади у Едмонтоні за участь та стійку з прапором та за гарні цвіти для покійного Осипа. О. Віндикові дякуємо за організацію прапороносців, трунoносців і Тризну.

Д. Петрові дякуємо за вичерпний начерк життєвого шляху покійного Осипа в час Парастасу і Тризни.

Організації УНО у Едмонтоні щира подяка за приміщення, а шановним паням за гарне і смачне приготування полуденку. Дякуємо О. Віндикові, Д. Петрові, Ю. Вацко, П. Славничові, Н. Богатчукові та О. Мельникові за несення домовини бл. п. Осипа. Складаємо щиру подяку працівникам Парк Меморіал у Едмонтоні за гарну і солідну обслугу.

Дякуємо тим, що склали свої пожертви на допомогу Україні, Федеральний Інженерний Відділ Авіяції у Едмонтоні, Фінансовий відділ (СПФ), д-рові М. і Л. Сніґурович, С. І. Кухаришин, О. Стефаник, Т. і М. Стефанів, М. і І. Маґолдрік, М. Гірш, О. Бойко, Н. Сус, І. Хома, І. і Д. Гірш і Надія Мазурок. З Торонто пожертви надіслали: Л. Ямнюк і М. і М. Загребельні. Щиро дякуємо родині, приятелям, знайомим за присутність, молитви та всім тим, що надіслали співчуття і піддержали нас у нашому упечаленому горю. Хай Всевишній Господь винагородить вас усіх своїми обильними ласками.

Дружина — НАДІЯ
Син — ІГОР з родиною
Донька — ІВАНКА з родиною

КРАЙОВА УПРАВА БРАТСТВА КОЛ. ВОЯКІВ 1-ої УКРАЇНСЬКОЇ ДИВІЗІЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ АРМІЇ в ЗСА

щиро дякує шановним жертводавцям, що так щедро відізвались на наш заклик допомогти створити „Фонд Уцілілого Дивізийника", ціллю якого є допомога нашим побратимам, що з ласки Божої залишилися між живими, але їхній стан здоров'я та економічні обставини вимагають нашої допомоги. Без вашої щедрої допомоги наша акція була б неможливою до здійснення. Спасибі вам не тільки від нашої Крайової Управи в ЗСА але також від тих, яким ваші пожертви принесуть поміч.

По 500 дол. зложили: Кулинич М. і З., Млинко Я.

По 250 дол. зложили: Український Народний Союз, Осінчук А., Пісецька Д.

По 200 дол. зложили: Шепарович З. і І. (замість квітів на свіжу могилу Ярослава Терлецького).

175 дол. зложили: Гаєцький Р. і О.

По 100 дол. зложили: Андрусь Т., Андрусяк М. (в пам'ять мужа д-ра Іллі Андрусяка), Бац І., Витанович Ю., Гнідь Б., Клос В., Кисілевський О., (в пам'ять мужа д-ра Любомира Ортинського), Кисілевський Ю. (в пам'ять брата Мирослава), Куцик О., Лещиешин П., Лисак Б., Ляш І., Мандрусяк Н., д-р Миськів П. і Ґ., д-р Музичка Я. і Л., (в пам'ять батька Івана Зваруна), Перейма М., Подоба Т., Рак Р., Секрета С., Сенежак С., Бариш (в пам'ять брата Лева Бариш), Сміґуровський В., Стефанюк Р., д-р Стецьків Е., Шандрук П., Тумяк С. і М., Токій А., д-р Жижневський В.

По 75 дол. зложили: Ракуш М. (збірка в день Незалежности України).

60 дол. зложили: Фіріщак О.

По 50 дол. зложили: Артимишин Б. і Т., Балабан В. і О., Балагутрак С., Баран М., Баранецька Х. (в пам'ять брата Адріяна — згинув під Бродами), Байляк Р. і А., Березовський Я., Біланюк О., Біраковський Б., Благітка А., Боївка М., Вашута О., Волчук О., Вишницький П., Ґулей М., Данилюк П., Дячук В. і У., Дорош Р., Єпиїв Т., Заяць Б., Зайло Е., Залуцький М., Голяк Д., Гуцал М., Калушка А., Кливак І., Ковальчук Р., Кулик Т., Мацаляк О., Максимюк С., Могун П., Мотиль О. і М., Обущак В., Пакашевський В., Парубчак С. і О., Пащин Е., Петрі Х., Петрущак Я., Піґут З., Півторак О., Політило А., Порогняк Д., Просяник Б., Поритко Р. і Г., Припхан Р., Пилип С. і К., Питляр З., Ратич О., д-р Рожанковський Я., Рожок С., Русин М., Семенюк О., Семків Я., Сендзік Т. і В., Скрибайло О., Спаніцкі Г., Солонинка М., Скоп С., Стебельський І. і С., Стебанків Я., Стрілка М., Стрийський Е. і Е., Ступерек Е., д-р Лемішка А., Левицький Е., Ліщинський Д., Телік Т., Троян М. і Н., Трач Ф. і Т., д-р Шевунчак Б., Шолуха М., Шипула М., Угера Н., Заджай Р., Яросевич Я., Яримович Я.

По 40 дол. зложили: Кебізінский Ю., Леуш С.

35 дол. зложили: Чуміловська І.

По 30 дол. зложили: Бойко М. і І., Вінзор С., Вомпель Й., Воробець Т., Вороняк А., Дзядів О., Жеребецький Б., Казерич Б. і Л., Козел П., Легенька М., Новак П., Обушкевич Т., Скальський М. і Н., Сявавко М., Хухра Д., Тороус І., д-р Филипович К. і М.

По 25 дол. зложили: Амброзяк І., Артимишин Л., Баланецький І., Баранецький М. і Х., Бажанський М., Бачинський Ю. і О., Бенко К., Бень К., о. Білоус Л., Бобеляк Д., Бодель М., Борис Т. і І., Бояр А., Боярський Б. і В., Бурдьо В., Витвицький В., Врублівський П., Галабурда Р., Ганкевич Я., Голюка О. і Д., Голинський О., Гончарів К., Горницький А., Грабик О., Ґрицак П., д-р Ґіль З. і В. Деркач І., Дзедзик А., Дяків Б., Дячок Т., Діберт А., Жуковець В., Фіцик Д., Фостяк Б., Филипович Е., Кальба О., Катамай Б. і С., Кікцьо М., Кладко О., Когутяк Гладка М., Коротько Ю., Копійчук Р., Купчинська М., Кушнір Д., Кушнір Л., Кучма П., Лявpук М., Лямпіка Л., Левицька В., Лісікевич А., Лісс О., Луцький А., Лисий М., Лялька М. і К., Максимів М., Маланчук С., Марків Й., Марущак В., Масюк Я., Мац М., Матіяш Е., Міщук В., Мельникович Ю., Микита Р., Мичковський М., д-р Мостовий Л., Мигаль В. і О., надозірний В., Німилович П., д-р Осталюк Я., Островський С. і О., Павлик М., Павлюк І., Паль О., Палідвор М., Петрівський М., Подлерка Р., Полчій Г., Порітко О., Прибильський М. і М., Пришляк А., Пришляк Я., Рак О., Решітник В., Рінаш М., Рибіцький Е., Русин Ю., Савицька М., Сидір Я. і Н., Скоцко Е., Собенко М., Сташків О., Стерчо А., Стеткевич Л. і О., Суховерський Г., д-р Цісик Т., Цюк Я., Чернявський Я., Чорнобіль Р., Шабельник М., Шембель Г., д-р Шкільник В. (замість квітів на свіжу могилу Романа Данилюка), Шпіндура В., Теляшевський І., Тенюх Я., Томич Я. і О., д-р Турчин А., Турянський М. і Р., Яців Л., Яцюк А.

По 20 дол. зложили: Андрушків С., Близнюк Д., Бук А. і К., Волошин А., Вомпель Р., Вигінна К. (в пам'ять М. Назаркевича з Ярослава), Ганушевський С., о. Годинський М., Гомачак І., Гриців Т., Грещишин М., Дебайло В., Денисенко К., Дмитрусь І., Дражньовська А., Дудра С., Ґардезкий Е., Ґреґор Л., Кавка М. і В., Кобаса А., Когутяк А., Копистинський Й., Козак Б., Ковалів С., Курчак М., Куриляк Б., Кучер В. і К., Куропась С., Кутний б., Ляцко Б., Лоґінський О., Луцишин М., Мартинюк М., Масний П., Мартинюк І., Мельник Р., Менцінський О. і С., Мішанич С., Михайлів О., Назроцький Ю., Новосівський Т., Ориняк С., Ортинський М., Остапчук П., Островерха О., Павленко П., Паркулаб І., Пахолюк І., Підляшецький П., Процик А., Полевик С., Постоловський Й., Роббінс Е., Ромах Я., Романишин П., , Гущицький М., Саляк П., Світлик М., Семущак С., Сененко Я., Смик М., Сохан В., Сьокало П., Іванус І., Ткач Г., Ткачик С., Турянський І. і Л., Шашкевич С., Шмід М., Шиприкевич В., Хай Й., Задоянна М., Захарясевич М., Зарицька Х., Черевко М., Яськів Л.

По 15 дол. зложили: Білинська Л., Воробій В., Гайда І. і Р., Гречак К., Гринішак А., Данилів М., Демчар Т., Древницький Т., Яцків В., д-р Ґіль Е. і А., Ґоловаш В., Іскало Ф., Клапіщак В., Клос О. і М., Малежик П., Мягкий З., Кух В., Пежанська Л., Соловей О., Степовий К. і Е., Черевко В., Чапельський О., Ухач Б., Юркевич М.

12 дол. зложили: Дальний А.

По 10 дол. зложили: Антипів К., Арлінський І., Бараболяк М., Барусевич С., Боярський М., Бачинський Ю., Бобяк Р. Бондаренко П., Вайда Н., Вакуленко В., Васильків В., Василина Е., д-р Волянський О., Волчук Р., Де Франко С. Салевич., Домбчевський Р. і Л., Дячун А., Дуб М., Дуркалець Д., Дзюбіна Б., Джиджора П., Філевич М., Фльорчук А., Филипчак І., Геремеш М., Галецький К., Гайдук О., Гапій М., Гапій О. і Я., Гаврилів Т., Гевко Л., Глинський Р. і А., Глива П., Голубець З. Грицик Т., Гришко Г., Гуменюк С., Гошовський М., Гуцал Т., Іванишин О., Івашко А. і Л., Іхтіяров Ю., Калинич Л., Кацуровський В., Качмарик І., Квітковська М., Клех В., Клим Я., Климко М., Коваль О., Ковальчук М., Когут Т., Король Р., Королюк А., Костюк В., Костек М., Котлярчук І., Коженьовський М., Кравців Я., Купчинський Я., Кухта Н., Лаба С., Лабка Я., Ласевич Д., Лазарчук Р., Лешинська А., Лучесі Р., Лунь П., Мандич В., Марциняк С., Меллор У., Мельник С., Мудрий П., Мулькевич М., Наливайко Е., Олексій Г., Олексишин А., Оленська М., Ошипко Г., Палій М., Панченко М., д-р Павлишин Ю., Пушка В., Ренер Е., Ромах М., Салдан С., Самотулка Т., о. Селепина А., Семків М., Середа О., Синенький В. і Л., Смолій М., Свинчук М. і Е., Старейкі О., Стасюк М., Танік А., Таращук В., Твердохліб П., Токар М., Тугапець П., Шийка В., Щупак А., д-р Шпетко М., Цимбалістий М., Жовнір І., Халупа С., Хмілевська І., Яворська О., Шевчук С.

7 дол. зложили: Данчук Л.

По 5 дол. зложили: Андреадіс І., д-р Барановський Р., Блиха І., Воробій П., Гіщинський М., Головінський В., Грицковян І., д-р Домашевський М. і К., Дражевська Л., Єфремів Г., Фалько А., Федунишин І., Кічоровська Т., Луців О., Мартинюк Р., Мазур О., Мідан М., Нанюк П., Рокіскі Е., Рудавський Р., Рудий Б., Саґата С., Саврук І., Стахів Е., Татарчук М., Тесленко Г., Ткачук Д., Труш О., Турчок Л., Юркевич М., Запряла І., Яремко А., Чичій Я.

1 дол. зложив — невідомий.

Ще раз щиро дякуємо шановним жертводавцям та пригадуємо, що пожертви не можна відтягати від податків.

За Крайову Управу:

Осип Голінський, голова
Володимир Миськів, фінансовий референт

Симфонічна оркестра з Одеси в Торонто

У Торонто в концертовій залі Месі-Гол 4-го грудня виступила Симфонічна оркестра з Одеси. Цей виступ був несподіванкою, бо не був попереджений рекламою аж до кількох останніх днів. На жаль, на залі не було багато людей, але всі вони із захопленням дякували молодому диригентові та оркестрі за надзвичайний вечір.

Одеська оркестра заснувалася в 1936 році. В 1991 році запросили молодого американця Гобарта Ерла бути гостем-диригентом. В 1992 році попросили його бути і музичним директором оркестри. Г. Ерл народився в Каракасі, Венесуеля, студіював в Лондоні, Англія, Принстоні, ЗСА, та Відні. Він кляринетист та диригент. Полюбивши Україну та одеську оркестру, прийняв пропозицію, і сьогодні, 32-річний, їздив з оркестрою вже до Києва, Львова, Івано-франківського, Чернівців, Москви, Санкт Петербургу. У Відні минулого року дав два добродійні концерти, які принесли 20,000 дол. на допомогу дітям Чорнобиля. Незабаром виїздять з концертами до Еспанії, Швайцарії та Німеччини.

Г. Ерл — усміхнений, темпераментний, енергійний молодий чоловік диригує м'ягкими рухами, повністю контролюючи оркестру. Він диригував всю програму напам'ять, що рідко буває навіть у визначних диригентів.

В програмі концерту 4-го грудня були уривки з „Ромео і Джуліст" Прокоф'єва, Анданте кон мото — частина з 3-ої симфонії Лятошинського, Лянгзам-Ругефоль — частина з 3-ої симфонії Малєра та Енігма варіяції Елгара. Виконання всіх творів було вийняткове. Вже від початку відчулася дуже переконлива інтерпретація твору „Ромео і Джуліст". Анданте кон мото Лятошинського почалося ніжною мелодією з арфою та віолями. В чудовому крешендо все інші інструменти перебирали мелодію, сумну, повільну, яка наче ширяла в повітрі. Рішуча ритмічна частина була початком кульмінаційного моменту, драматичного, аж пориваючого. Твір Малєра почався самими струнними інструментами. Їх понад 40. Мелодія в чудових крешендо то підіймалася, то падала в перфектних леґато. Струнні інструменти — це сила одеської оркестри. Так само Енігма варіяції почалися звучанням смичкових інструментів і відразу своєю красою полонили слухача. Різноманітність характерів поодиноких варіяцій, що змальовували різні характери людей, оркестра виконала вдало.

Слухачі аплодували стоячи, не відпускаючи одеситів зі сцени. Г. Ерл подарував їм в наддатку бадьоре та популярне „Тейк мі аут ту де болґейм", але публіці і того було замало. Увертюра до опери „Тарас Бульба" Лисенка завершила програму. Виконання було знамените, відчувалися і темперамент, і настрій, і характер. 102 музиканти з диригентом на чолі вложили любов і серце у виконання твору. Оплескам не було кінця.

Шкода, що така музична одиниця має ускладнення з виїздом і не встигає зробити рекляму; тільки кілька останніх днів радіо проголошувало про концерт. Та всі присутні мали велику насолоду їх чути та подивляти. Ще цікаво згадати, що приблизно одна третина оркестрантів — це жінки, що тут є рідкістю. І всі вони грають у струнній частині оркестри.

Оксана Бризгун-Соколик

Добра вістка

Переглядаючи свіжі газети з України, натрапив я на знайоме ім'я: Осип Ружицький. Відразу зринув теплий спогад про українців Бостону, про громаду української католицької церкви Христа Царя в Джамейка Плейн, членом якої я мав щастя бути — хоч недовго, проте у скрутний, кризовий період життя. Хто хоч раз зазнав крайньої розпуки і пов'язаного з нею самовідчуження, той знає, що достукатися до вкритої кригою душі можуть тільки дуже чутливі, дуже щирі люди. Й от Бог, мені на самоосуд і на спасіння, влаштував так, що подібних людей — особливо людяних — знайшлося у Бостоні багато. Один із них Осип Ружицький.

Що сказати про нього найбільш характеристичне? Він типовий українець — ліричний, сантиментальний, має чудовий голос, знає безліч пісень, все життя співає в церковному хорі, а щодня вміє зробити собі свято з того, що сонце світить, або що падає сніг, або що треба поливати довкола церкви квіти чи косити траву... І водночас він є рідкісним, як на нас, українців, типом громадської людини, яка не здатна існувати на „своєму хуторі", яку непереборно вабить до спільноти, до об'єднаних поривань і зусиль. Ця вийняткова якість дорого йому обійшлася — Осипа Ружицького залишила дружина, марно заповзявшись припнути його до хати, до спідниці, увібгати його широку, багатющу натуру у „затишний родинний кутик". Він тяжко пережив розрив, однак не занепав духом, бо не втратив того, що любив не менше, ніж дружину — хору, квітів перед церквою, сонця над головою, своїх дітей-однодумців. І України. Він давно поривався відвідати рідні місця, але через дуже слабий зір не міг цього здійснити самостійно. Аж коли в доньки Марії підросли її діти, вона знайшла час для батькової мрії — поїхала з ним на Тернопільщину, в Чортків, у серце всесвіту — село Нагірянку, котрого американка Марія ніяк не могла собі уявити.

З того часу вони були в Україні ще раз. Власне, про цю другу подорож я й дізнався з чортківської газети „Голос Народу". Голова Нагірнянської Сільської Ради С. Наконечний дякує Осипові Ружицькому за 1,340,000 карбованців, пожертвуваних для дітей-інвалідів, і за 100 дол. — на спорудження в селі могили-пам'ятника борцям за волю України. Тоді, на початку року, то ще була поважна сума, до того ж О. Ружицький завжди був більш щедрий, ніж багатий.

І хоч ця вістка йшла до мене ледве не від Великодня до Різдва, вона не застаріла — добрі вістки завжди приходять вчасно, як вчасно приходить в наші оселі кожне Христове свято — з його традиційною і щоразу неповторною моральною й естетичною атмосферою, з його хвилюючими ритуалами.

Христос ся рождає, дорогий земляче Осипе!

П. Ч.

В СУБОТУ, 18-ГО ГРУДНЯ, у мангеттенському Джавітс-центрі відбувся виступ лідера організації чорних американців Нація ісляму Луїса Фарракана. Він звернувся до понад 20,000 присутніх з промовою, провідною думкою якої було: треба покласти край злочинності у країні. Л. Фарракан на цей раз уникав расистських і антисемітських висловлювань, однак, як і в попередніх виступах, стверджував, що в З'єднаних Стейтах панує соціяльна несправедливість. Між іншим, він гостро критикував тих чорних артистів і антрепренерів, які „створюють неґативний образ американського чорного". „Всі, хто співає на сценах і на Ем-Ті-Ві — вони грають на руку тим, хто вбачає у чорних звірів і пропонує очистити від них Америку. В 60-ті роки наші сестри пишалися своїми чеснотами, сьогодні ж вони — дівки з проблемами і повії з претенсіями", — сказав Л. Фарракан.

ЛІДЕРОВІ РУХУ американських індіянів Ленардові Пелтієрові відмовлено в дочасному звільнні з тюрми. Л. Пелтієрові тепер 49 років, в 1977 році його засудили до двох довічних реченців за вбивство двох аґентів ФБІ на території резервації у Південній Дакоті. Спеціяльна комісія, яка розглядала просьбу про припинення ув'язнення, вирішила, що Л. Пелтієр має просидіти в тюрмі ще щонайменше 15 років, до поновного порушення цього питання.

Свят-Вечір...

(Закінчення зі стор. 2)

пам'ятаю. До кінця року українців-націоналістів було біля 480. Знаходилася там мала кількість поляків „ендеків", противників Пілсудського і більша кількість комуністів поляків, українців, білорусів, а найбільше жидів.

На одній залі нас було 40 осіб, що навіть записалося у поезії: „Де сорок нас на одній залі, де лавок і столів немає, лиш твердь камінної підлоги і рад не рад сідаєш, коли надто мліють ноги". Цю камінну підлогу все поливали водою, щоб ми не сідали, але коли змучилися, то мусіли сідати і цю підлогу в цей спосіб ми висушували.

Жили ми на другому поверсі того бльоку. Довгий, зле освічений коридор, а по обох сторонах — кімнати. По коридорі ходив службовий поліцай і пильнував, щоб ми не говорили і тихо заховувалися. На коридор двері були все відчинені.

І так прийшло 6-го січня 1935 року. Наш Свят-Вечір. Це був звичайний день тяжкої праці в холоді в сінях, надворі. Копали рови довкола бараків, щоб там запустити воду, цим запобігти нашій втечі. Коли цього дня по вечері, що склалася „з ґальоп зупки", — бігом (все мусіли робити бігом) ми подалися надвір, де були бочки, щоб вмитися і помити менашки. Властиво, то менашок не було що мити, бо кожен в'язень їх вилизував дочистенька, бо страшенно докучав голод, а ще й дошкулювали нам „невідступні приятелі".

Але це нам не перешкодило пригадати Свят-Вечір і якимсь способом колядувати. І так два в'язні полягали коло дверей на підлогу і слідкували за поліцаєм. І коли він віддалився, тоді ми потихенько почали колядку „Бог Предвічний", а опісля поволі інші колядки. Відтак потихеньку один одному розповідали про наш Свят-Вечір вдома. І з тими думками полягали спати, щоб вранці встати о год. 5-ій, побачити, що нам принесе Різдво Христове. І Дитя-Ісус нас не опустив, бо цього дня до нас приїхав о. Йосиф Кладочний, що за призначенням Митрополита Андрея Шептицького став в'язничним капеляном по всіх польських тюрмах. І нам видано розпорядок приготовитися до Служби Божої, що має відбутися у бльоці, де живе команда табору. Цей бльок приміщувався через дорогу, то й для нас було цікаво вийти із бльоку загородженого колючими дротами до каплиці.

Отець Й. Кладочний, тоді молодий з чорною чуприною, зробив на нас приємне враження, то й ми навіть не відчували, що ми — в'язні під охороною поліцаїв із псами. Сповідь була дуже довга, бо кожен в'язень хотів виговоритися чи дещо запитатися або переказати додому. Найдовше „сповідалися" львов'яки, бо цей священик походив зі Львова. Так після Св. Літургії ми вже не йшли до праці і дякували Христові, що ми мали можність відсвяткувати Його День Народження та що Він загостив до наших страждальних сердець.

Пізніше зима, праця тяжка і обставини дались нам взнаки. Вже в Америці я отримав листа зі Львова від о. Й. Кладочного і переписувався аж до його відходу у вічність. Він працював у Львівській бібліотеці і присилав мені деякі книжки як рівно ж і прислав свій спомин як в'язня Берези Картузької при кінці війни у 1939 році.

Різдвяний спогад

(Закінчення зі стор. 2)

Підхопивши від хору „Бог Предвічний", колядує вся церква. Я ловлю маму за руку. Це звучить так голосно, могутньо, що мені аж страшно. Коляда лине над табором до кожного бараку, а може, й за колючі дроти. Богослужба кінчається, всі стають навколішки, і хор возносить молитву до Господа: „Боже, нам Україну храни". Це прохання з чужини, від тих, що нема їм вороття на рідну землю...

З-за далеких обріїв моїх спогадів повертаюся в дійсність. Не дочекавшись повернення додому на рідну Україну, наші батьки залишились назавжди у чужині... У їхньому житті переплітались туга й надія. Майже до останнього свого Різдва, вже відділені від України кордонами різних держав, бажали одне одному, може й без надії, зустрічати наступне Різдво в Україні.

З відходом їх у вічність кінчається й життя безпретенсійної леґендарної Армії Української Народної Республіки.

Ми разом пройшли чужиною, але виростали в рідній хаті, з українським змістом. Ми вдячні нашим батькам за це. Наше життя було, може, не все з достатками, але змістовне, зі щоденним поглядом на Україну, і донині жодні чужі держави не в силі забрати її з наших сердець.